ミュータント

タートルズ

外伝

作画／菅野博士（さくが　かんのひろし）

"Teenage Mutant Ninja Turtles" Leonardo, Raphael, Michaelangelo, Donatello, Splinter, April and The Shredder, are trademarks owned and licensed by Mirage Studios. Characters created by Kevin Eastman & Peter Laird. ©1995 Mirage Studios. All Rights Reserved.
TV show ©1987 Murakami-Wolf-Swenson, Inc.

TATORU POWA !

A foreword from the translator.

Hello and welcome to the collected .cbr of Hiroshi Kanno's regrettably short-lived manga series, Mutant Turtles Gaiden.

Inexplicably serialized in a Super Famicom (Super Nintendo) publication from Dengeki Comics three years after the last Ninja Turtles game was released on the system, Mutant Turtles Gaiden represents something of an oddity amongst the plethora of Turtles manga released in Japan during the 90s, chiefly in that it's actually pretty entertaining. The majority of Turtles comics published over there were content to simply adapt episodes of the Fred Wolf animated series (or the occasional live-action movie), while the only other original stories were a part of the Super Mutant Turtles franchise.

But Mutant Turtles Gaiden here is different. Although "Gaiden" (外伝) translates as "side story", this series is in fact a self-contained reboot of the Ninja Turtles storyline inspired primarily from the Fred Wolf animated series, leaving Kanno the freedom to build the world as he pleases, borrowing the elements and concepts from the cartoon he likes while discarding what he does not. You'll see wildly different takes on everything from Krang's weather controller (as seen in "Hot-Rodding Teenagers from Dimension X") to the Crooked Ninja Turtle Gang (as seen in Return of the Shredder"), all with a dynamic and whacky vibe to them that could only come from Japanese manga.

The tone of the series strikes a great balance between goofy antics and melodramatic menace, never letting the gags outweigh the action or vice-versa. In a way, it reminds me of Archie's TMNT Adventures series, albeit with more blood, lingerie and at least one instance of the implied threat of hideous mutant rape. And while we're on the subject, you may be interested to know that the copy used for this translation (scans of which were provided by Adam Winters, owner of the largest TMNT manga collection in the Western hemisphere) came directly from the private collection of one Dean Clarrain, author of Archie's TMNT Adventures series (and real name Stephen Murphy).

Personally, I had a great time translating this series, finding Kanno's jokes clever and, at times, wonderfully bizarre (see Chapter 4 for that) and his artwork exciting and hilarious all at the same time. From a translator's standpoint, the most fun came in trying to capture the voices of each character as we recognized them from the Fred Wolf cartoon whilst remaining true to the source dialogue. Perhaps best of all, though,

I find it a great pleasure to see these comics properly cleaned up and text edited by the talented folks at the Optical Internet Translation Gang.

Sadly, Mutant Turtles Gaiden didn't survive past a single four-chapter volume, and even sadder is that it will probably never be officially released outside of Japan. But hopefully, with this collected .cbr now floating around out there, a new generation and a new section of the globe can appreciate one of the more entertaining and overlooked Ninja Turtle comics published.

Enjoy!

Mark Pellegrini
(tmntentity.blogspot.com)

外伝

がいでん

ミュータントタートルズ

作画／菅野博士

さくが　かんのひろし

TEENAGE MUTANT NINJA TURTLES

"Teenage Mutant Ninja Turtles"
Leonardo,Raphael,Michaelangelo,
Donatello,Splinter,April and
The Shredder are trademarks owned
and licensed by Mirage Studios.
Characters created by Kevin Eastman&Peter Laird
©1995 Mirage Studios. All Rights Reserved.
TV show ©1987 Murakami Wolf Swenson, Inc.

CHAPTER 1
THE NINJA TURTLES DROP IN!!
3
(October, 1995 -
Dengeki Super Famicom Special Edition
(Dengeki Boy's Publication Vol. 1))

CHAPTER 2
BEAT THE PHONY TURTLES!
27
(Janurary, 1996 -
Dengeki Super Famicom Special Edition
(Dengeki Boy's Publication Vol. 2))

CONTENTS

CHAPTER 3
THE STRONGEST WEAPON: THE DEVIL'S MONSTER
51
(April, 1996 -
Dengeki Super Famicom Special Edition
(Dengeki Boy's Publication Vol. 3))

CHAPTER 4
DISCOVER JAPAN
77
(New Material)

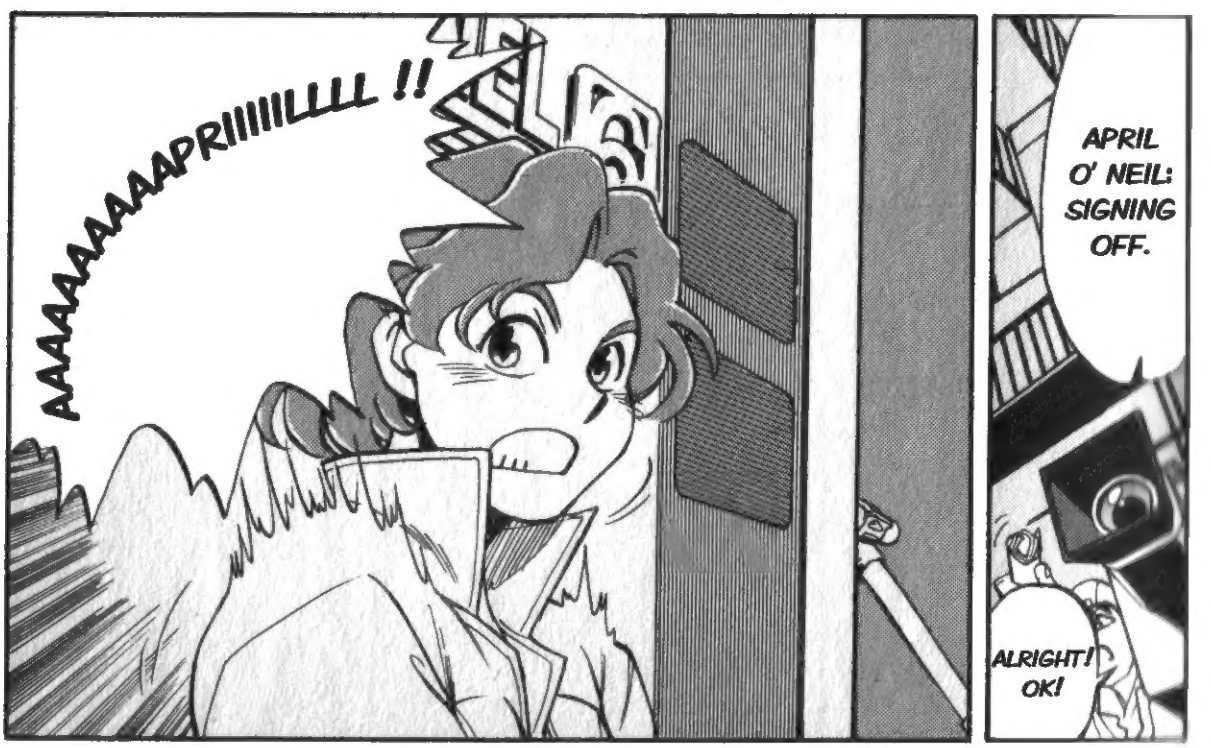
WE DON'T LIKE NO REPORTERS AROUND HERE !
!
HOLD IT RIGHT THERE, LITTLE LADY ! GIVE US DAT TAPE !!
" THE SECRET OF THE FOOT CLAN ". THIS'LL BE MY BIGGEST SCOOP YET . . .
HNF!
HNF!
HNF!
. . . IF I LIVE TO TELL ABOUT IT !

WE'RE GONNA SEND YOU ON A NICE LITTLE "VACATION".
HUHN ?!
WHY DONTCHU GET NICE 'N COMFY . . .
AH !
DIS GOILY'S BEEN TAKIN ' PI 'CHERS.
SOMEBODY HELP ME !!!

第1話
カメ忍者参上!!の巻
ISSUE 1: THE
NINJA TURTLES
DROP IN !!

WHAT'RE YOU 'SPOSED TA BE ?
I'M DONA-TELLO.
RAPH-AEL.
THE NAME'S MICHEL-ANGELO!
LEO-NARDO.
WE FOUR ARE THE NINJA TURTLES !
WANNA GRAB SOME PIZZA AFTER THE SHOW?
AND WE'RE HERE TO AVENGE OUR FATHER.

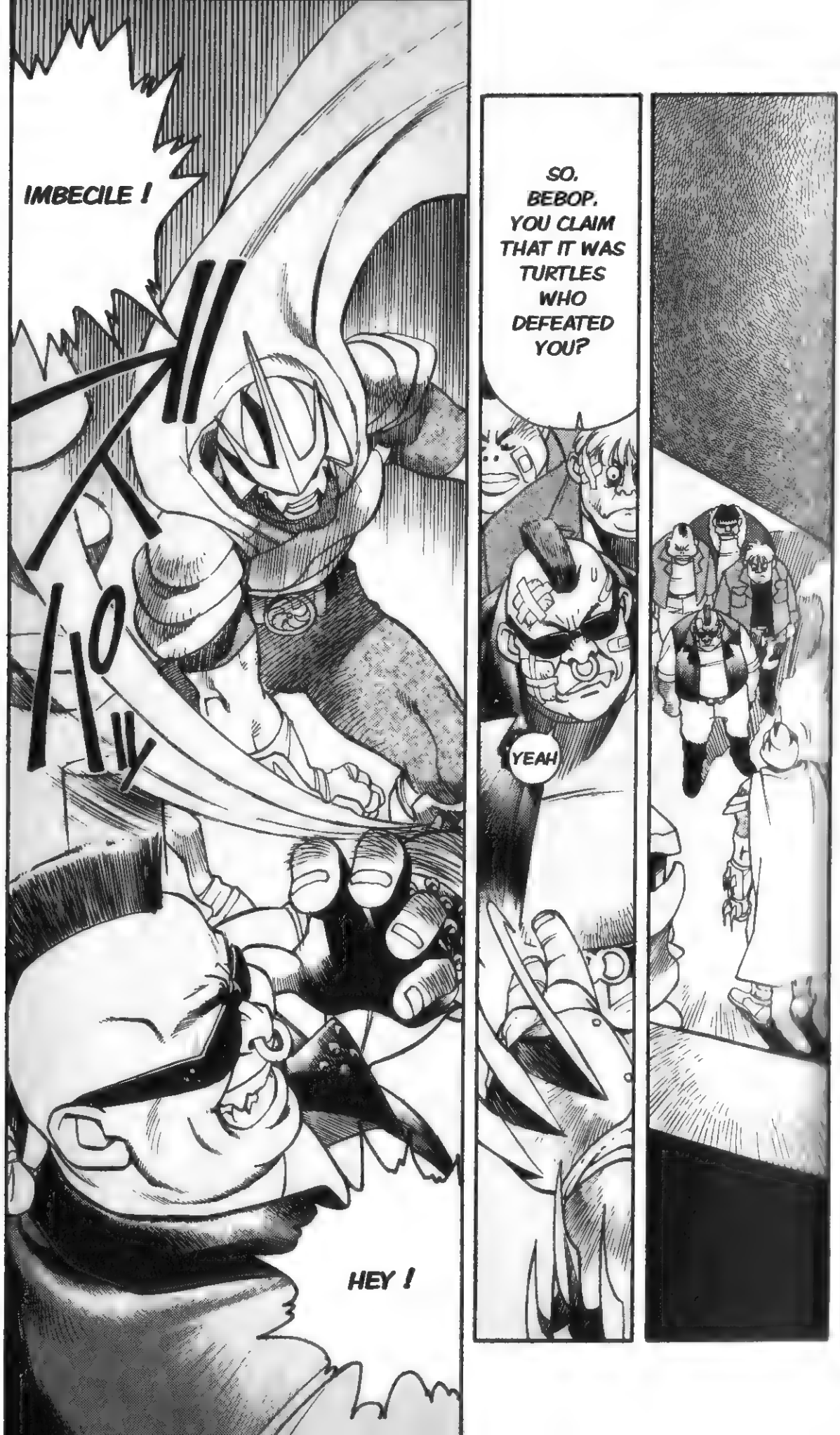
... THE MYSTERIOUS FOOT CLAN. WHO ARE THESE FOUR TURTLES AND WHAT IS THEIR CONNECTION TO THE FOOT? PLEASE STAY TUNED FOR MY FOLLOW-UP REPORT.
NNEL 6
NEWS
AND THAT'S WHAT MY FOUR RESCUERS CALLED THEM-SELVES. THIS CITY IS IN THE MIDDLE OF A CRIME WAVE CAUSED BY ...


AAAAAAAAAPRIIIIILLL !!
APRIL O' NEIL: SIGNING OFF.
ALRIGHT! OK!

CHIEF BURNE . . .
THIS IS A NEWS STUDIO . . . NOT HOLLYWOOD !
YOU SAID YOU WANTED A LIVE BROADCAST BECAUSE YOU HAD A REAL SCOOP ! I DIDN'T EVEN CHECK TO SEE WHAT IT WAS SINCE I BELIEVED YOU !
IT'S THE TRUTH ! EVERY WORD OF IT !
THIS . . . THIS . . .
YOU EXPECT THE PEOPLE TO BELIEVE THERE IS A CONSPIRACY INVOLVING FOUR FIGHTING TURTLES !?
. . . . .
YOU WON'T BE REPORTING ANYTHING BUT THE WEATHER !
WELL THEN YOU BETTER BE ABLE TO PROVE IT ! OTHERWISE, BY THIS TIME TOMORROW . . .

I'LL PROVE IT TO HIM NO MATTER WHAT !
OHHHH. WHY IS GOOD HELP SO HARD TO FIND !?
THAT THICK-HEADED . . .
WE'RE SORRY MASTER SPLINTER. WE ALLOWED OURSELVES TO BE FILMED . . .
MIKEY. YOU IDIOT !
CHECK IT OUT ! YOU TOLD US WE WERENT READY BUT WE KICKED THEIR BUTTS !
. . . THE FOOT CLAN . . .
. . . FOUR TURTLES . . .

THE SHREDDER.
LEONARD, MICHELANGELO, DONATELLO, RAPHAEL . . . IT IS THE LEADER OF THE FOOT CLAN WHOM YOU MUST BE MOST CAUTIOUS OF.
PREPARE TO DIE.
SH . . . SHRED-DER . . .
I WAS TOO OLD AND MY BODY TOO WEAK TO DEFEAT HIM THEN . . .
YOU CAN COUNT ON US, SENSEI !
NOW IT'S OUR TURN TO TAKE HIM ON.
HE IS A MENACE WHO CAN NOT BE LEFT UNCHECKED. FOR WHO KNOWS WHAT EVIL HE IS SCHEMING.


IMBECILE !
HEY !
SO, BEBOP, YOU CLAIM THAT IT WAS TURTLES WHO DEFEATED YOU?
YEAH

THIS CITY WILL SOON DESCEND INTO HELL.
I MUST NOW HASTEN MY OPERATION.
HELL'S SCORCHING HEAT FOLLOWED BY HELL'S MIGHTY FLOODS!
HELL'S DOWNPOURS FOLLOWED BY HELL'S LONGEST DRYSPELLS!
THE EARTH SHALL GROVEL AT MY FEET AND BEG FOR MERCY!
HNN..
HA HA HA!!
HA HA HA!!
BEHOLD, MY WEATHER CONTROLLER!

THIS IS CALLED MUTA-GEN.
BUT THIS TIME . . . YOU SHALL NOT FAIL.
YOU WILL CAPTURE THAT REPORTER.
BEBOP.
HNKF !
NO ! WAIT !
BEBOP. THIS TIME YOU SHALL HAVE FAR GREATER POWER.
GRAAAAAGH !!!
GUGHK !

THANK YOU... ...VERY MUCH...
.....
HAVE YOU NOTICED ANYTHING STRANGE ABOUT THE WEATHER. LATELY ?
HUH ? IS THIS GONNA BE ON TV !?
NO TURN
...THIS IS BIZARRE. THOUGH.
THE RAIN HAS BEEN UNUSUAL AND ONE MOMENT IT'S A DOG DAY AND THE NEXT IT'S 10 BELOW !
THE WEATHER HAS BEEN PRETTY FREAKY.
UNDERSTATEMENT OF THE YEAR, IRMA. BUT I DON'T THINK I'M GOING TO GET ANY ANSWERS FROM THE "MAN ON THE STREET".

HEY APRIL ! THAT GUY HAS GOT TO BE BURNING UP IN A COAT LIKE THAT !
LET'S GO OVER AND INTERVIEW HIM !
COULD THIS BE CONNECTED TO THE CONSPIRACY ...?
HM? WHAT'RE YOU THINKING, APRIL ?
WHAT ARE YOUR THOUGHTS ON THE STRANGE WEATHER WE'VE BEEN HAVING ?
EXCUSE ME. CHANNEL 6 NEWS. COULD WE HAVE A MINUTE OF YOUR TIME ?
EEEEEEK !!!
HEY, WHAT- !?
WHY ARE YOU WEARING A COAT LIKE THAT ON A DAY LIKE TODAY ?

I'M READY FER YA DIS TIME, REPORTER GOYL ! YER COMIN' WITH ME !
HE'S WITH THE FOOT CLAN !
AAAA

THIS IS ONLY A PATROL. THAT'S WHAT WE AGREED ON.
I'D LIKE TO SEE THE SHREDDER HIDE FROM US. NOW !
"THE STUFFED ANIMAL ATTRACTION". LET'S GO SEE !
HAHAHA ! CHECK IT OUT, GUYS !
HEY, LOOK AT THAT . . .
YIPE !
MIKEY ! GET SERIOUS !
WHAT'LL I DO ?
OHHH, WHAT'LL I DO ?

IT'S THAT TV REPORTER GIRL AND A MUTANT !
NINJA TURTLES: MOVE OUT !!
YOU OWE ME A PIZZA, RAPH !
LET'S GO ! RAPHAEL ! MICHELANGELO ! DONATELLO !
GUYS. WE SHOULD CHECK THIS OUT !
SEE, RAPH ? IT'S A GOOD THING I WAS LOOKING DOWN THERE. AFTER ALL !
JERK.

A BASE UNDER-NEATH NEW YORK ?
SHREDDER... HOW GOES THE OPERATION ?
EVERYTHING IS GOING ACCORDING TO PLAN.
LORD SHREDDER. CONNECTION ESTABLISHED.
AH. ONE MOMENT.
I GOT DA REPOR-TER. BOSS !

HOW SICK AND TIRED I AM OF LISTENING TO HIM.
THE SHREDDER IS TAKING ORDERS ? WHAT ON EARTH IS THAT THING !?
YES. YES. DO NOT WORRY.
THIS IS NO ORDINARY CRIME SYNDICATE. THAT'S FOR SURE.
WASTE NO TIME IN CONQUERING YOUR WORLD. . . . I AM GROWING IMPATIENT.
HNN . . . HA HA HA !! WE ARE NO MERE CRIMINALS. WE ARE THE NEXT RULERS OF THE WORLD !
BECAUSE YOU'RE THE ONES BEHIND ALL THE CRIMINAL ACTIVITY IN THIS CITY !
I'M SURE YOU'RE WONDERING WHY WE HAVE BEEN TRYING TO KILL YOU, YES?
NOW, THE GIRL REPORTER.

TO ANNIHILATE THIS PLANET IS MY ONE, TRUE DESIRE.
WE CAN TRANSFORM THIS WORLD INTO A WASTELAND . . .
OR FLOOD IT IF WE LKE.
WITH THIS WEATHER CONTROLLER, WE HAVE BEEN WREAKING HAVOC WITH THE WORLD'S WEATHER PATTERNS !
YOU CANT DO THIS !!!
FRIENDS, FAMILY . . . ALL YOU HOLD DEAR WILL DIE, LITTLE MISS REPORTER !
AND WE HAVE THE POWER TO MAKE IT ALL HAPPEN. I SHALL CRUSH THIS PEACEFUL WORLD BENEATH MY HEEL !

THINK I'LL HAVE A LITTLE FUN WITH HER. FIRST !
KILL HER. BEBOP.
HNH !
WHAT'S A MATTER. BABE ? I'LL MAKE IT NICE 'N EASY FER YA !
SOME-BODY ! HELP !!!

HOLD IT RIGHT THERE !
THE NINJA TURTLES !!
WE'RE MASTER SPLINTER'S NINJUTSU SUCCESS-ORS !
WHAT ARE YOU !?

I SHALL MASSACRE YOU TURTLES WHERE YOU STAND !
SPLINTER . . ? SO, THAT WRETCH STILL LIVES.
UWAGH !
LOOKS LIKE I'VE GOT MY BIG SCOOP !

I COULD MAKE USE OF THESE TURTLES . . .
THAT SHREDDER CREEP HAS SET THE EQUIPMENT TO SELF-DESTRUCT !
WHAT'S WRONG, DON ?
WAIT ! GUYS !
COWA - BUNGA !!!
. . . FOR OUR NEXT ENCOUN-TER !
I HAVE SOME-THING VERY FITTING IN MIND . . .

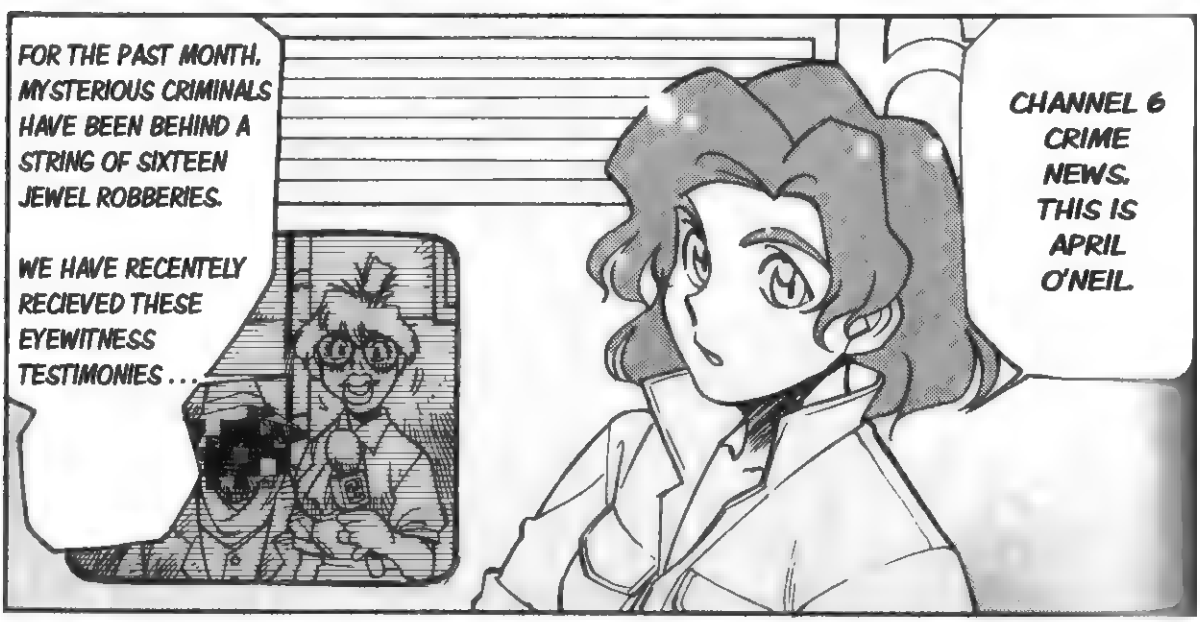
SO TAKE THIS TURTLE COMM-UNICA-TOR.
APRIL. THE SHREDDER IS TENACIOUS. WE'LL NEED YOU TO KEEP AN EYE OUT FOR HIM.
WE'LL MEET AGAIN!
HOW ABOUT WE MEET SOME PIZZA. FIRST?
JUST GIVE US A CALL AND WE'LL COME RUNNING.
FOR CHANNEL 6. I'M APRIL O'NEIL. SINGING OFF.
NEWS
AND THAT'S OUR REPORT ON THE MYSTERIOUS EXPLOSION THAT RUMBLED THE BRONX.

ISSUE 2:
BEAT THE PHONY TURTLES !

第2話
ニセ・タートルズを倒せの巻

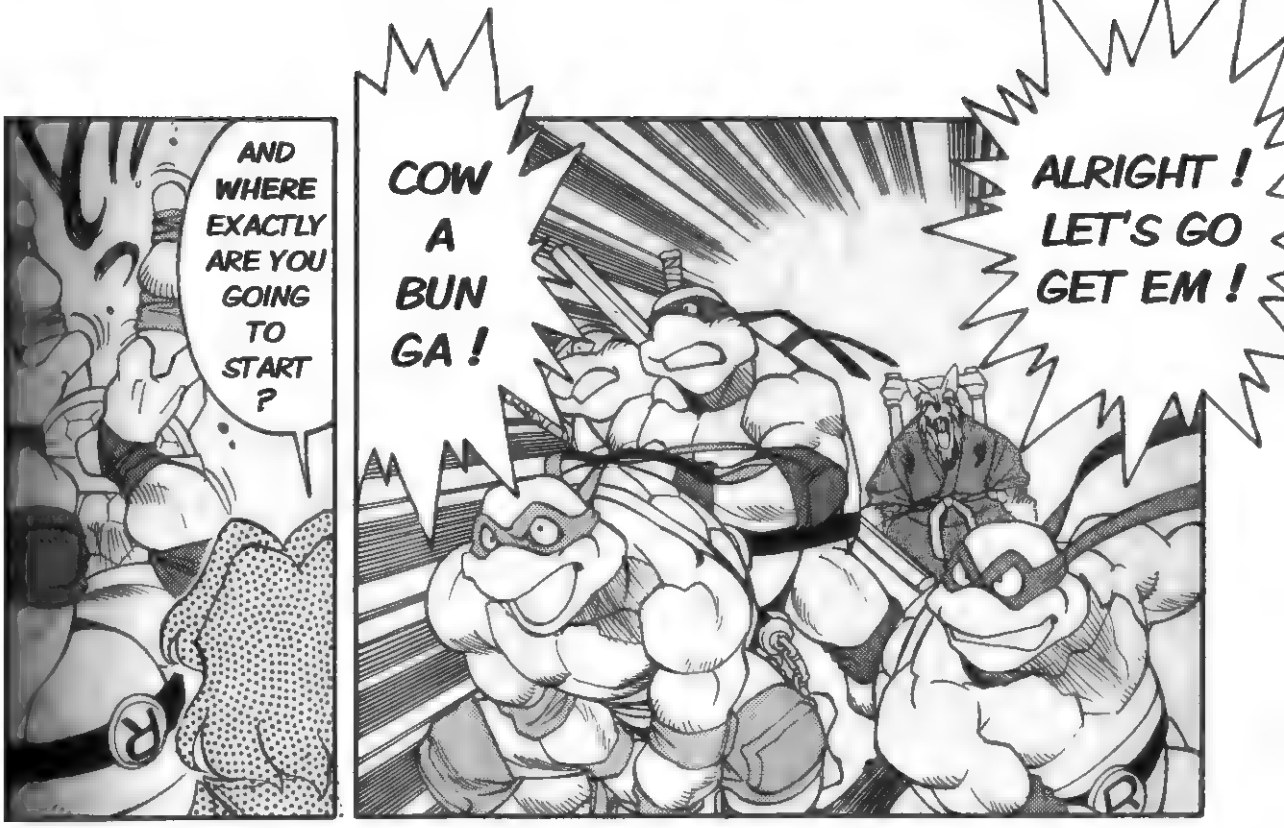
LOOKSH LIKE.. UH... FOUR GIANT... TURTLES...
?
HEY... WHAZZAT...?
FREEZE!

UGH-!
UWAAAAGH!


FOR THE PAST MONTH, MYSTERIOUS CRIMINALS HAVE BEEN BEHIND A STRING OF SIXTEEN JEWEL ROBBERIES.
WE HAVE RECENTELY RECIEVED THESE EYEWITNESS TESTIMONIES . . .
CHANNEL 6 CRIME NEWS. THIS IS APRIL O'NEIL.

I TRIED TO STOP THEM. BUT THEY BEAT ME SENSELESS !
YES. TURTLES. FOUR OF THEM!
AIN'T I GOT AN HONEST FACE ?
THEY WAS TURTLES ! YA GOTTA BELIEVE ME !
THESE FOUR TURTLES HAVE BEEN SPOTTED AT THE SCENE OF EVERY ROBBERY. MAKING THEM THE PRIMARY SUSPECTS.
FOUR GIANT TURTLES LIVING IN THE CITY.
WENT TO GET SOME PIZZA. WHAT'D I MISS ?
WE ARE TURTLES OF HONOR !
AND AFTER WE SAVED HER LIFE !
APRIL. HOW COULD YOU !?
THIS HAS BEEN CHANNEL 6 NEWS.

NOTHING MUCH. JUST THAT YOU'VE APPARENTLY TAKEN TO STEALING MORE THAN JUST PIZZAS, MIKEY.
HEY ! I'M NOT THAT KINDA TURTLE !!!
.....
I KNOW THAT.
THIS IS THE WORK OF THE SHREDDER.
BUT THE NEWS IS THE NEWS !
APRIL !?
JUST A JOKE !
THIS IS SERIOUS ! WE'RE GOING TO HAVE TO STOP THESE CREEPS.
NOT FUNNY !
HOW COULD MIKEY TURN ON US LIKE THIS !?
HE'S FRAMIN' US FOR HIS OWN CRIMES !
AUGH ! OF COURSE ! THAT PUNK !


AND WHERE EXACTLY ARE YOU GOING TO START ?
COW A BUN GA !
ALRIGHT ! LET'S GO GET EM !

THIS WILL BE OUR NEXT TARGET.
HPC
High Pressured Curbon
HPC
H.P.C. THE LARGEST, MOST FAMOUS DIAMOND IN THE WORLD IS HELD HERE.

"THE JEWEL OF THE NILE". THE WORLD'S LARGEST DIAMOND. WENT ON DISPLAY TODAY.
IT HAS BEEN CALCULATED AS BEING 154 KARATS. AND WE'LL SNATCH IT ALL FOR OURSELVES !
F O O L S !!
EEP!
YEAH. AND YOU'D NEVER FIND NOBODY TA BUY IT FROM YA. ANYWAYS !
BUT BOSS. STEALIN' SOMETHIN' DAT VALUABLE HAS GOTTA BE IMPOSSIBLE !
MY FALSE TURTLES WILL STEAL IT WITH EASE !
THAT DIAMOND IS ESSENTIAL FOR OPENING THE PORTAL INTO DIMENSION X!

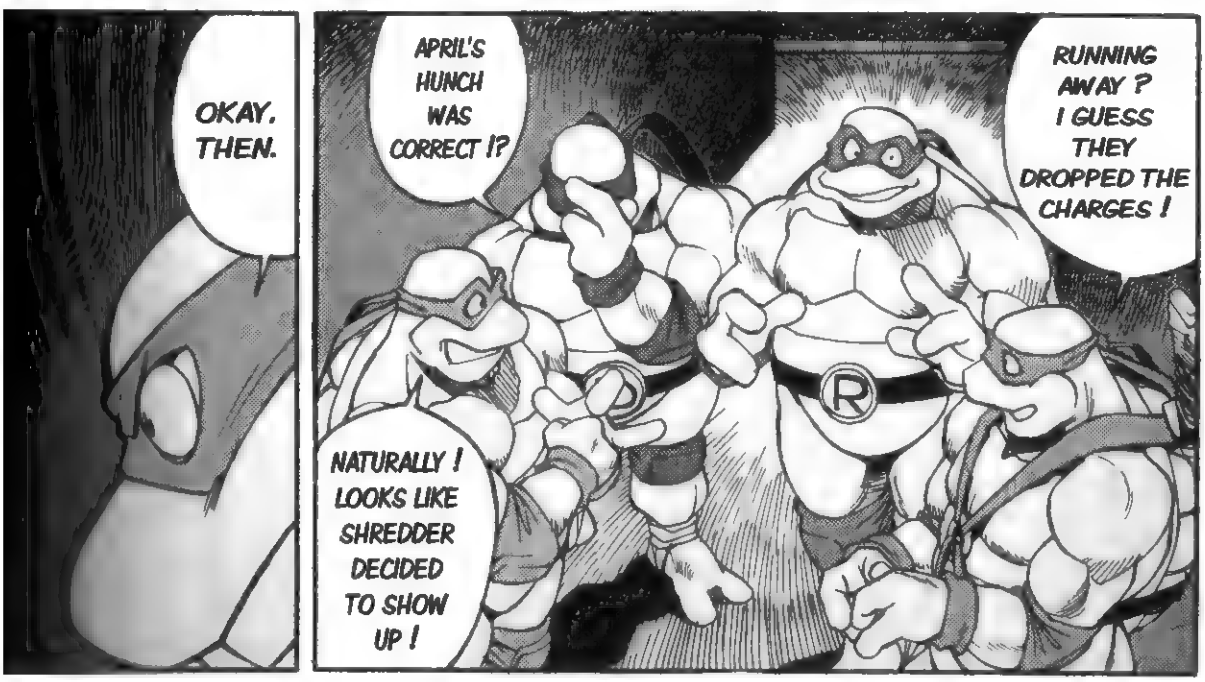
I'M A MUTANT, NOT AN ERRAND BOY!
I WILL ACCEPT NO FAILURES!
BWA HA HA HA HA!
HA HA HA HA HA HA HA HA HA HA HA HA HA HA HA!
AND I'LL BE RID OF THOSE MEDDLING TURTLES AS A BONUS...
ALL THANKS TO MY INGENIOUS PLAN!
HM HM HM! WHEN THE PORTAL TO DIMENSION X OPENS, THE EARTH WILL BE MINE!
THIS IS IT.

H.P.C. THIS IS WHERE "THE JEWEL OF THE NILE" IS ON DISPLAY.
WE SHOULD INVESTIGATE HERE, FIRST.
THOSE CREEPS WILL NEVER BE ABLE TO PASS THIS UP.
BUT APRIL ...
YOU THINK SO ...?
BUT HAVEN'T YOU CONSIDERED THAT MAYBE THEIR WHOLE MASQUERADE WAS JUST A PLOY TO LURE YOU OUT?
HMM ... THAT IS A POSSIBILITY ...
YEAH! WHAT IF WE GUESSED WRONG!?
WHAT IF THE FOOT CLAN REALLY AREN'T INTERESTED IN THIS ...?
AGH !!!
HUH !?

SORRY, GUYS!
GET OUT OF HERE, APRIL!
FREEZE TURTLES!
SIR. YES. SIR!
COME QUIETLY AND NOBODY GETS HURT!
WHAT LOUSY COST-UMES!
ALRIGHT. TURN AROUND! YOU DUMB THUGS ARE COMING WITH US DOWNTOWN!
OFFICER TO DISPATCH. WE'VE GOT FOUR PERPS CORNERED AT H.P.C. OVER.
I BET HE'S USING US AS A DISTRAC-TION!
THE SHREDDER MUST HAVE SET US UP...
THIS IS THAT SHREDDER JERK'S FAULT!
ANYBODY HAVE ANY IDEAS?

WHA-
WHAT !?
MORE
TURTLES !?
HUH ?
WHOAH!
WHAT
THE-
!?
LOOKS LIKE
THIS STUPID
PLAN JUST GOT
A WHOLE LOT
HARDER !
SO DA
TOITLES
BEAT US TA
H.P.C.
HUH ?

RAAAAAARRRR GGGGGHHHH !!
WE CAN TAKE EM ! PHONY TOITLES: SIC 'EM !!!
RUH- RUN FOR IT !


OKAY. THEN.
APRIL'S HUNCH WAS CORRECT !?
RUNNING AWAY ? I GUESS THEY DROPPED THE CHARGES !
NATURALLY ! LOOKS LIKE SHREDDER DECIDED TO SHOW UP !

THE ORIGINAL NINJA TURTLES !!
LET'S GIVE THEM A TASTE OF THE REAL DEAL !

AH !
HUH !?
WHAT ARE THESE GUYS MADE OF !?
NO WAY !
THEY HAVE BEEN PROGRAMMED WITH ALL YOUR DATA WHICH I COLLECTED DURING OUR LAST ENCOUNTER: THE MECHA TURTLES !
HA HA HA HA HA

ONE PROBLEM WITH YOUR PLAN, SHREDDER: US !
LIAR !
MY CUNNING PLAN IS A COMPLETE AND UTTER SUCCESS !
SPEAKIN' A LI'L TOO SOON, AIN'T HE ?
FER REAL ?
MECHA TURTLES: ATTACK !
SILENCE! SILENCE ! BY MY DOING I HAVE MADE YOU OUTLAWS IN THE EYES OF THE POLICE AND NOW I WILL DESTROY YOU !
HN . . .

HOW CAN WE FIGHT THEM . . . THEY'RE SO STRONG . . .
WE CANT.
IT'S IMPOSS-IBLE.
WHAT'LL WE DO . . . ?
HM HM HM HM
HAAAAA HA HA HA HA HA !!!
I THINK THIS IS IT. TURTLES . . .
AND I NEVER GOT TO EAT MY LAST PIZZA !

MASTER SPLINTER !!
BY ASSUMING THE MINDSET OF DEFEAT, YOU ARE HANDING THE VICTORY TO SHREDDER !
SPLINTER . . .
METAL IS ONLY METAL !
BUT THE JUSTICE BURING IN YOUR SOULS GIVES YOU STRENGTH BEYOND MEASURE !
ENOUGH !!
KA
R

TL note: When shouting, Splinter uses the word "喝" ("katsu"). It is an exclamation used by instructors when scolding their pupils, and only under that specific circumstance. It has no precise English language equivalent, so I chose a decent substitute.

WE HAVE THE SPIRIT OF JUSTICE INSIDE US ...
THAT'S RIGHT ...
WHAT "JUSTICE INSIDE YOU" ? YOU SOUND LIKE SORE LOSERS ...
YAHOO !!!

TURTLE SHELL ATTACK !
NOTHING LIKE THE REAL THING, MAN !
BRING IT ON !
HA !

COW
A
BUN
GA
!!!
HOW COULD
THESE
FREAKS WIN
SO EASILY !?

NOW, SHREDDER, PREPARE TO FACE JUSTICE !
WE GOT DA ROCK FER YA, BOSS !
THIS IS RIDICULOUS . . . THIS CAN'T BE . . .
GRRR . . .
THE "JEWEL OF THE NILE" IS MINE !
YOU HAVE FAILED !!
HA HA HA HA !!

HOLD IT, SHREDDER !
CRICK
CRICK
CRICK

AND SO IT HAS BEEN CONCLUDED THAT THE RECENT WAVE OF ROBBERIES WERE PERPE-TRATED BY THE FOOT CLAN.
FOR CHANNEL 6, I'M APRIL O'NEIL SIGNING OFF.
AWWW. HE RAN OFF WITHOUT EVEN SAYING "GOOD BYE" !
SO IT LOOKS LIKE YOU GUYS ARE OFF THE HOOK FOR THOSE ROBBERIES !
WE MUST'VE LEFT HIM SPEECH-LESS !
HERE, HAVE A MICHEL-ANGELO SPECIAL !
OH !
OUR WAY OF SAYING "THANKS" !

MN !
OH YEAH !
DO I KNOW HOW TO MAKE A "WORKING MAN'S PIZZA" OR WHAT !?
?!
IT'S DELICIOUS !
THOUGH IT'S AS CHEWY AS A TIRE . . .
THIS IS THE BEST PIZZA
HUH ?
WE'VE EVER HAD !
SORRY ! I'M SORRY !
DONATELLO !
THAT WAS MY SLICE !!!
HA HA HA HA !
HM HM HM !
HA HA HA HA !

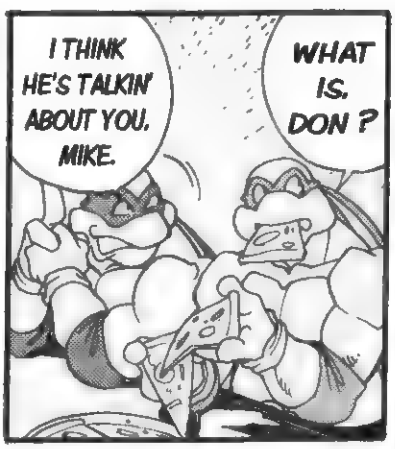
ISSUE 3:
THE STRONGEST WEAPON: THE DEVIL'S MONSTER

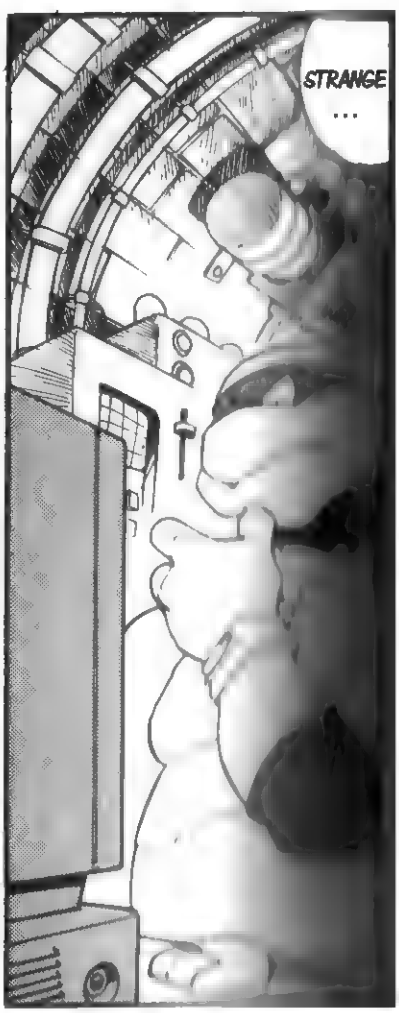
第3話
最強兵器デビルズモンスターの

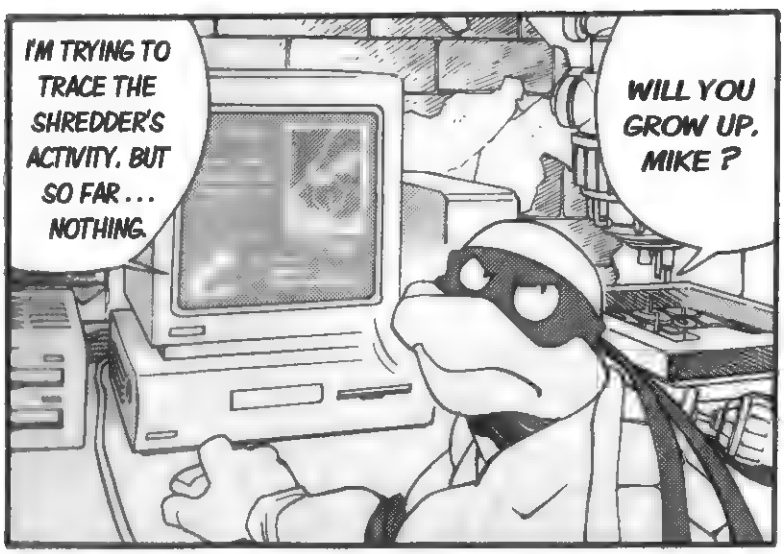
SOON ...
SOON, I SHALL HAVE THE ENTIRE WORLD IN MY GRASP ...
HN HN HN ...

WAAAA HA HA HA HA HAAA !!
HA HA HA !

RAAAA AAAAA AAAPH !


I THINK HE'S TALKIN' ABOUT YOU, MIKE.
WHAT IS, DON ?


STRANGE ...

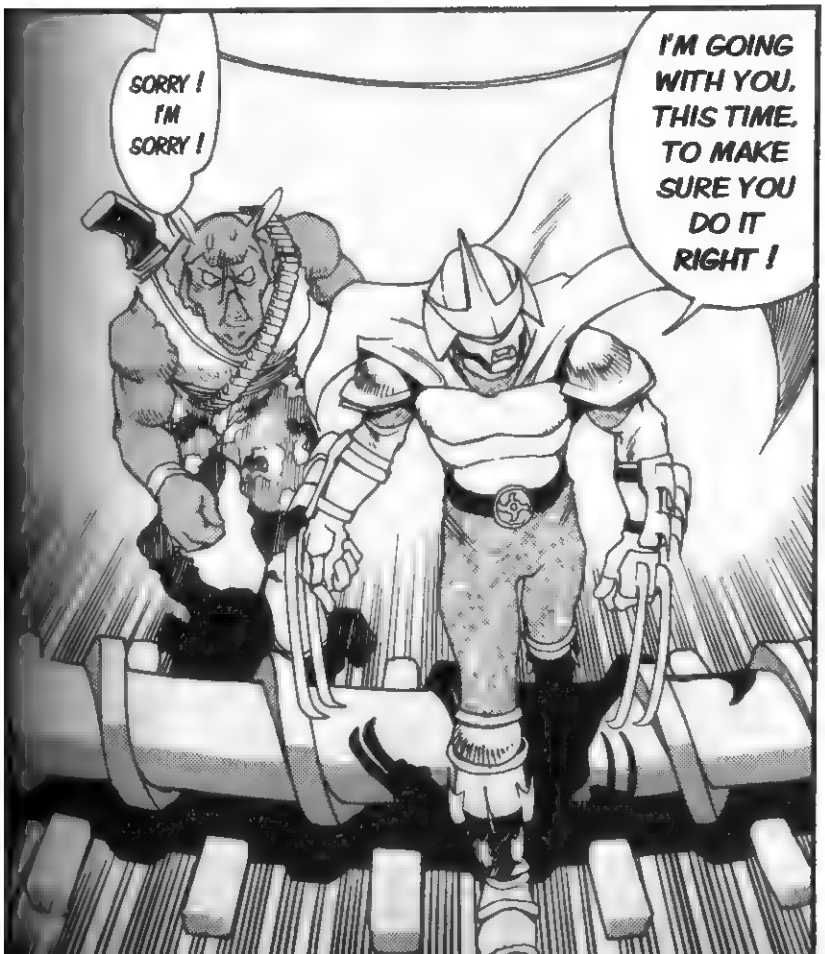

I'M TRYING TO TRACE THE SHREDDER'S ACTIVITY. BUT SO FAR ... NOTHING.
WILL YOU GROW UP, MIKE ?

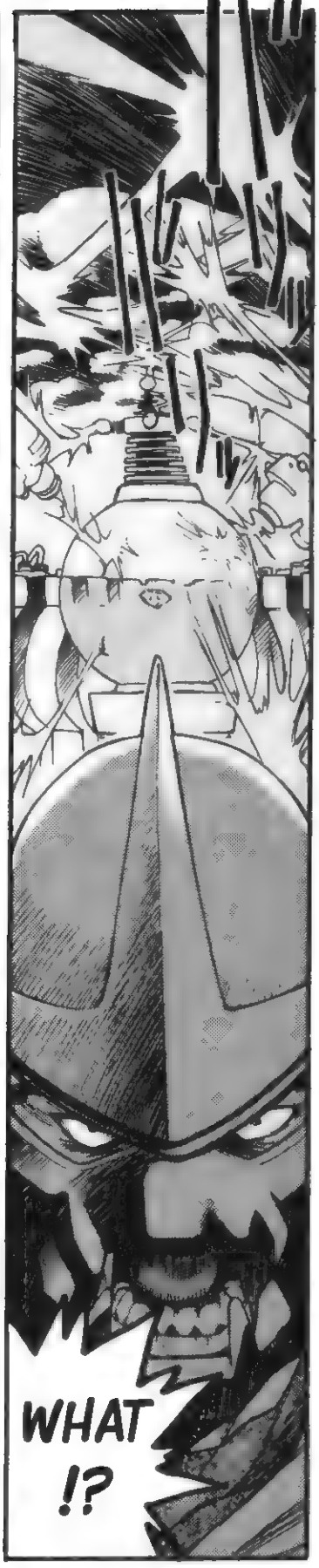
SEN-SEI !
NO. LISTEN TO WHAT DONATELLO SAYS.
YEAH. WHY WOULD THEY WANT TO ROB A PLACE LIKE THAT ?
BIG DEAL.
ONLY A ROBBERY AT A NUCLEAR POWER PLANT.
I SENSE HE HAS SOME-THING TREMEN-DOUS ON THE WAY.
THIS GAP IN ACTIVITY IS A PART OF THE SHREDDER'S EVIL PLAN. HE WANTS TO BREAK YOUR SPIRITS. HE WANTS YOU TO LET YOUR GUARDS DOWN.
COW A BUN GA !
GO. TURTLES !
GO AND SEEK HIM OUT !

NUCLEAR POWER PLANT
WHY WOULD SOMEONE STEAL PARTS TO A SUPER-CONDUCTIVE COIL ?
BECAUSE THEY'RE OF A NEW DESIGN. I GUESS.
I DIDN'T EVEN HEAR THE THIEVES BREAK IN...
00: 16: 51
I SEE. THEY WERE PART OF YOUR PLASMA ENERY PROJECT. CORRECT ?
YES. BUT WHAT THEY STOLE HADN'T BEEN FINISHED. YET.
OH? HOW SO ?
THE NEWLY DESIGNED PARTS HADN'T HAD THEIR PROGRAMMING INSTALLED. SO THEY CAN'T ACTUALLY OPERATE.
THE OPERATING PROGRAM IS STILL RIGHT HERE.

YOU IDIOTIC WRETCH !
IT WAS BEBOP'S FAULT . . .
YOU FORGOT TO STEAL THE OPERATING PROGRAM !?

GIMME ANOTHER CHANCE, BOSS ! I'LL GO GET IT !
WITHOUT IT, I CANNOT OPEN THE PORTAL TO DIMENSION X !


SORRY ! I'M SORRY !
I'M GOING WITH YOU, THIS TIME, TO MAKE SURE YOU DO IT RIGHT !

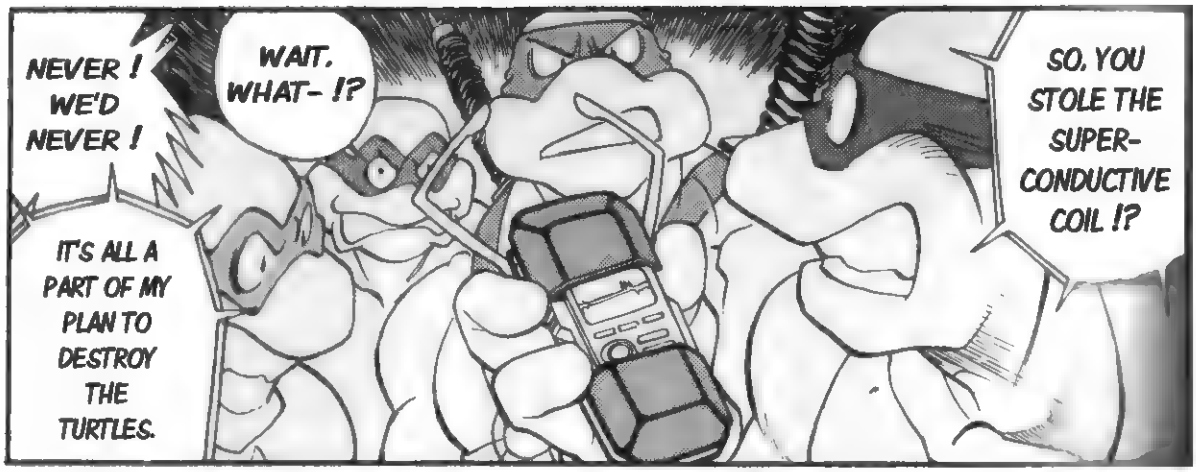

WHAT !?

I KNOW THE FIRST PLACE WE SHOULD LOOK.
TURTLES
HOW ARE THOSE TWO THINGS RELATED ...
THOSE CREEPS STOLE A GIANT DIAMOND. AND NOW THEY'RE AFTER NUCLEAR POWER.
THAT'S A TOUGH ONE.
I THINK WE SHOULD FIND SOME-BODY WITH AN IDEA.
TURTLES. BECAUSE OF THAT ...
... I HAVE ABSOLUTELY NO IDEA.
HE'S GOT YOU THERE.
WE'RE GOING TO A "PLANT". NOT A "PLAN-TATION" !
WE NEED TO FIND A FARM, BECAUSE THAT'S WHERE LOTS OF PLANTS ARE. RIGHT ?
MIKEY, YOU LAME-BRAIN.

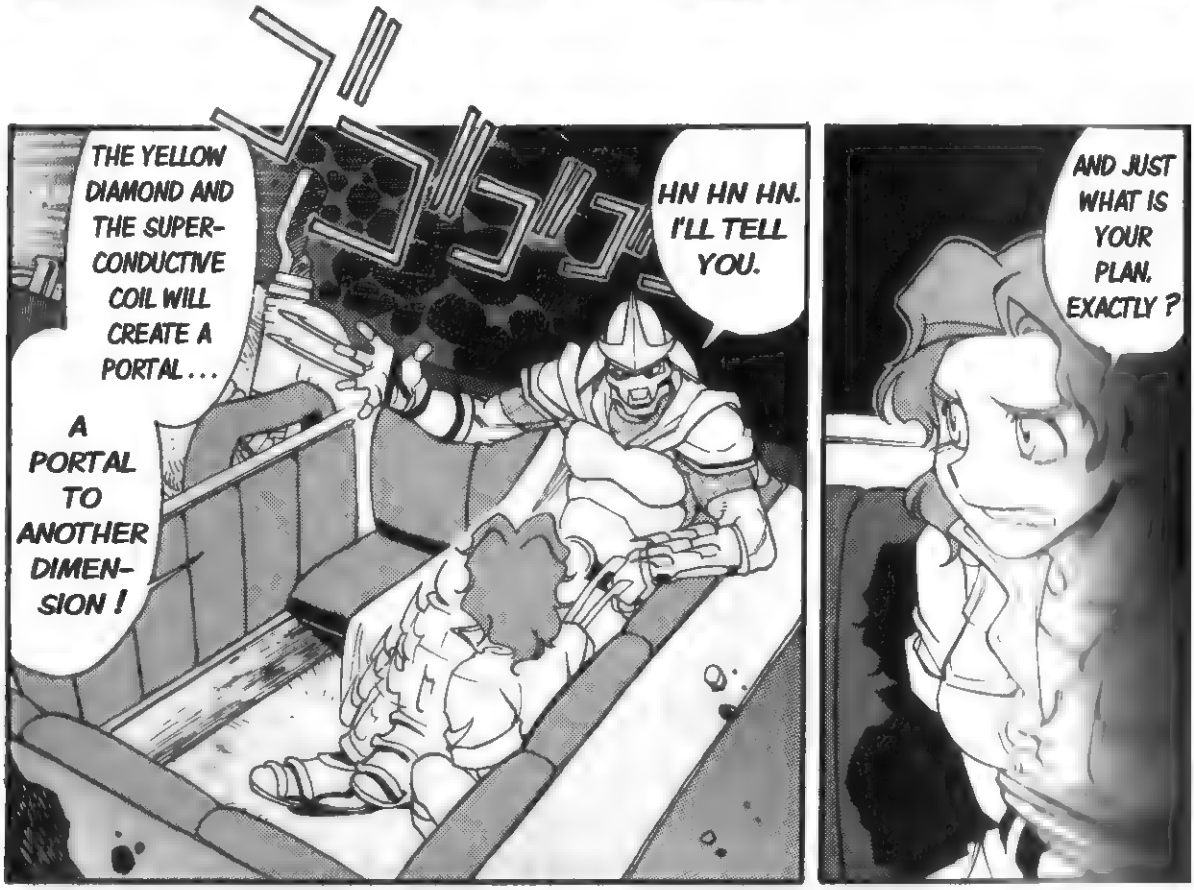
WELL. THEY'D HAVE TO BE PRETTY CRAFTY TO SNEAK IN HERE A SECOND TIME ...
SO. DO YOU THINK THE THIEVES WILL RETURN TO STEAL THE PROGRAM ?
WAAAA HA HA HA HA HAAA !!!
EEEEK ! NOT THE SHREDDER !
GIVE ME THE OPERATING PROGRAM !

ROCK-STEADY !
HM HM HM . . . MISS APRIL IS HERE, TOO . . . ALL ACCORDING TO MY PLAN !
MUH-MUH-MONSTERS !
WIT PLEA-SURE !
SEIZE HER !
!
AND IT'S UNDER ATTACK !
A POWER PLANT . . .
DO YOU SEE THAT !?

HUH !?
COW A BUN GA !
URGH
TUH-TUH-TURTLE MON-STERS ...
ARE YOU OKAY ?
WAS IT THE SHREDDER WHO ATTACKED YOU ?
DAMN ! WE'RE TOO LATE !
IS IT APRIL !?
THE TURTLE COMM-UNICA-TOR !
BEEP ! BEEP !
HEY !

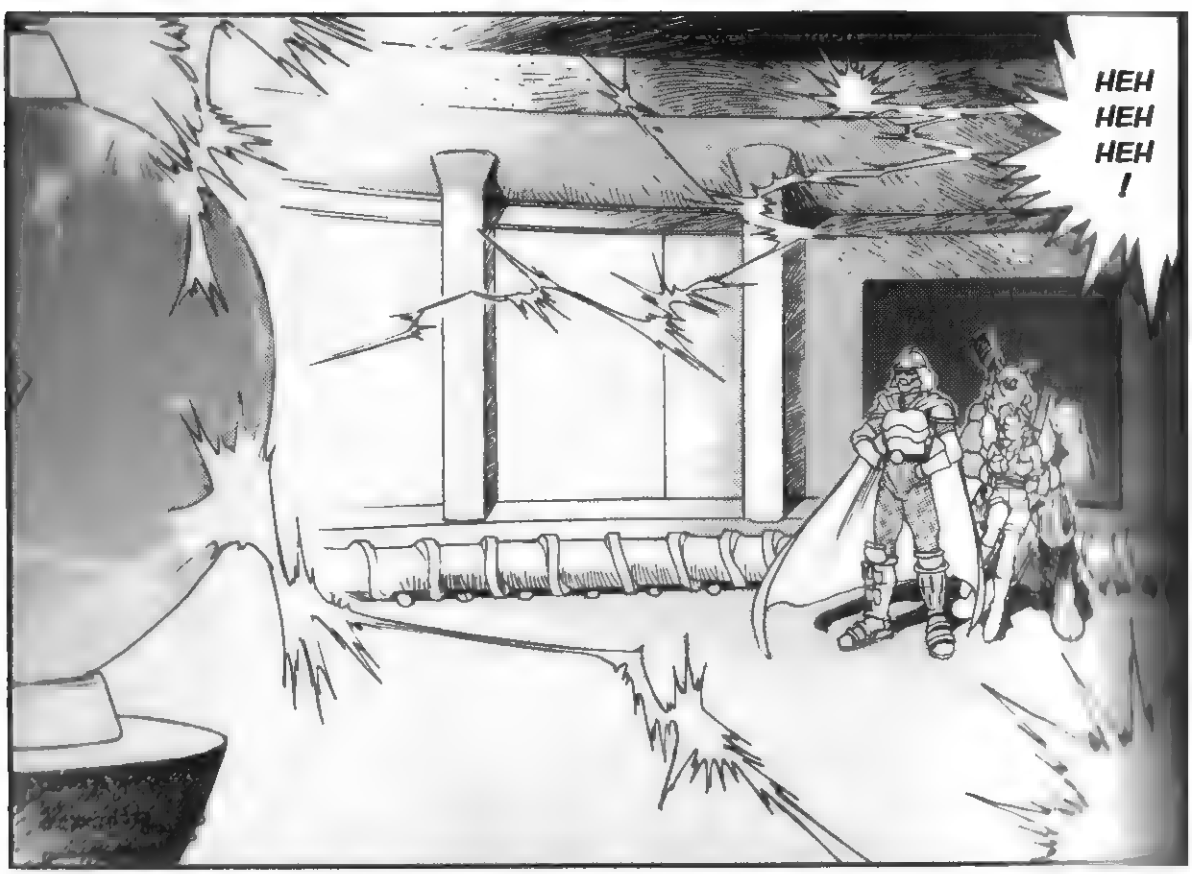

NEVER ! WE'D NEVER !
WAIT. WHAT- !?
SO. YOU STOLE THE SUPER-CONDUCTIVE COIL !?
IT'S ALL A PART OF MY PLAN TO DESTROY THE TURTLES.

WE MUST RESCUE APRIL FROM THE SHREDDER !
I THINK IT TURNED ON IN HER POCKET.
AND YOU WILL HAVE FRONT ROW SEATS FOR THE WHOLE THING !

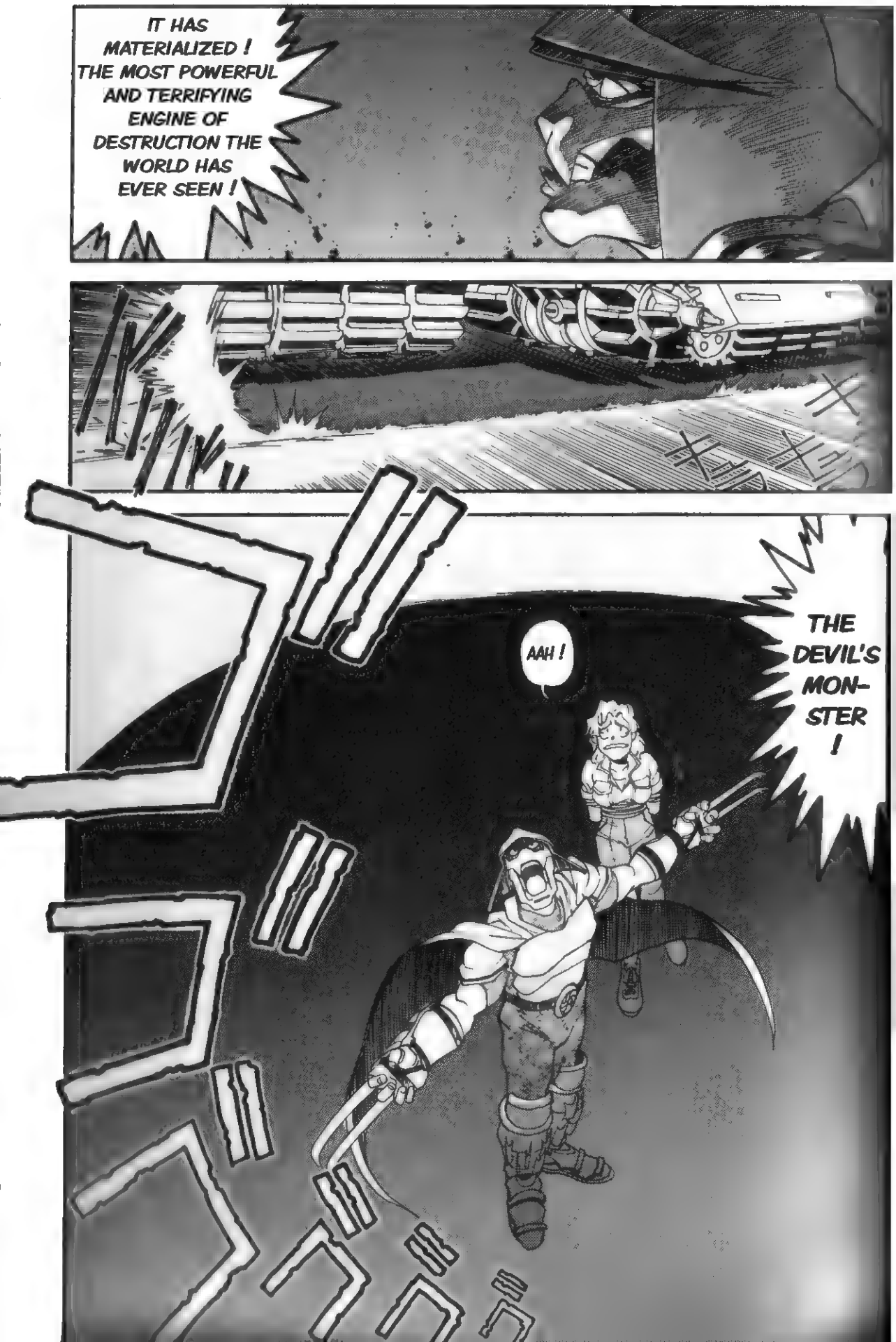

THE YELLOW DIAMOND AND THE SUPER-CONDUCTIVE COIL WILL CREATE A PORTAL...
A PORTAL TO ANOTHER DIMEN-SION !
HN HN HN. I'LL TELL YOU.
AND JUST WHAT IS YOUR PLAN. EXACTLY ?

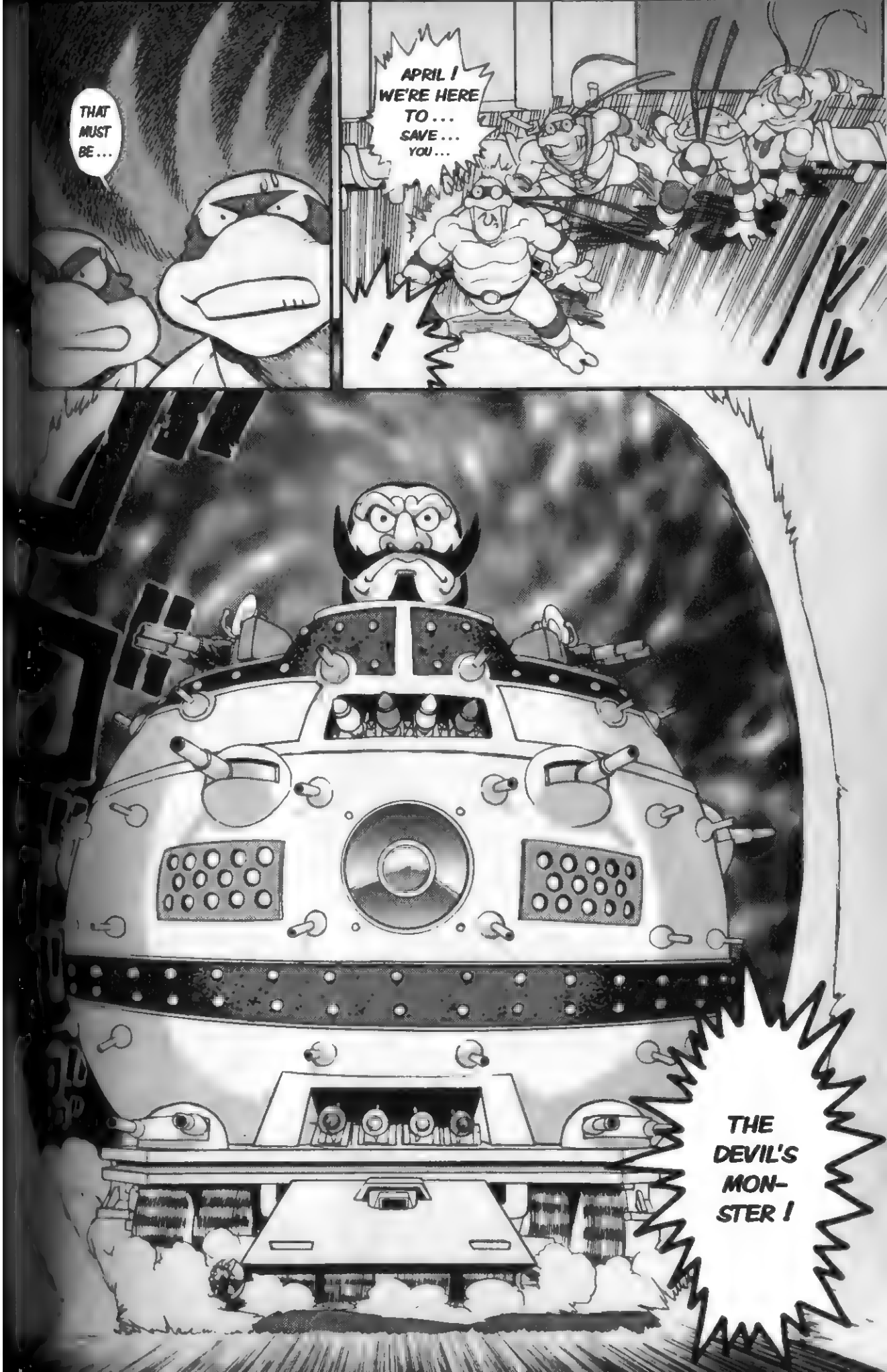
THE DEMONIC DESTROYER ! THE DEVIL'S MONSTER !
ゴゴゴゴ
AND THEN ... I SHALL SUMMON FORTH THEIR DOOM.
GULP !
HURRY UP AND GET HERE, TURTLES, OR WE'RE ALL IN REAL BIG TROUBLE !
WITH IT, I SHALL DESTROY THE WORLD !
BEEP ! BEEP !
MASTER SPLINTER, DO YOU KNOW WHAT THE DEVIL'S MONSTER IS ?
IT CAN'T BE !
THE DEVIL'S MON-STER !?

COW A BUN GA !
GO, TURTLES ! STOP THEM !
NOPE.
BUT WITH A NAME SUCH AS THAT, IT CANNOT BE GOOD !
UH HUH.


HEH HEH HEH !

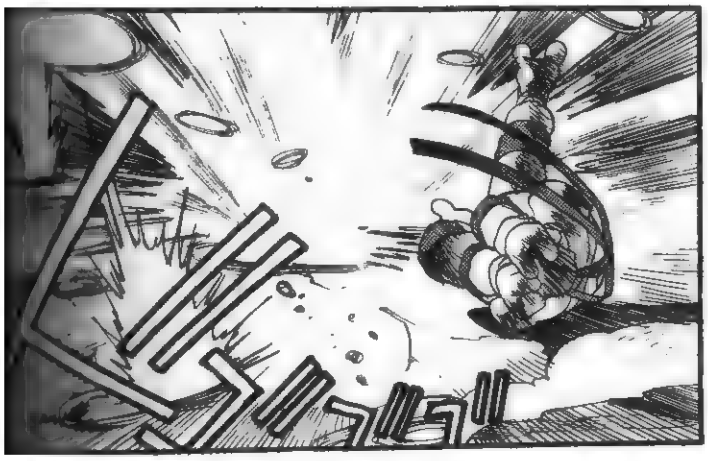
TAKE A GOOD LOOK, MY DEAR.
BEEP!
INSERT THE PROGRAM, ROCK-STEADY!
THE PLASMA ENERGY STATIC IS CLEARING ...
AND NOW, THE PORTAL HAS FINALLY OPENED!


IT HAS MATERIALIZED ! THE MOST POWERFUL AND TERRIFYING ENGINE OF DESTRUCTION THE WORLD HAS EVER SEEN !
AAH !
THE DEVIL'S MON-STER !


THAT MUST BE...
APRIL! WE'RE HERE TO... SAVE... YOU...
!
THE DEVIL'S MON-STER!

HM HM HM. YOU TURTLES HAVE COME HERE LIKE A MOTH TO A FLAME !
OBLIT-ERATE THE TURTLES !
HURGH
DEVIL'S MON-STER !

THOSE TURTLES ARE SCRAMBLING TO SURVIVE !
HA HA HA !
THIS IS MARVELOUS !



NO. I FEARED THIS ...

ALL THIS DESTRUCTION ...

WHOAH !
HE'S NOT KIDDING AROUND !

UNH !
TURTLES ! ATTEMPT TO DODGE ANY LONGER AND THIS GIRL'S LIFE ENDS NOW !
HN?
COULD CAUSE A CAVE-IN.
FIRING EVERY-WHERE ...
DAMN !
THAT CREEP ...
AGH.
カメ

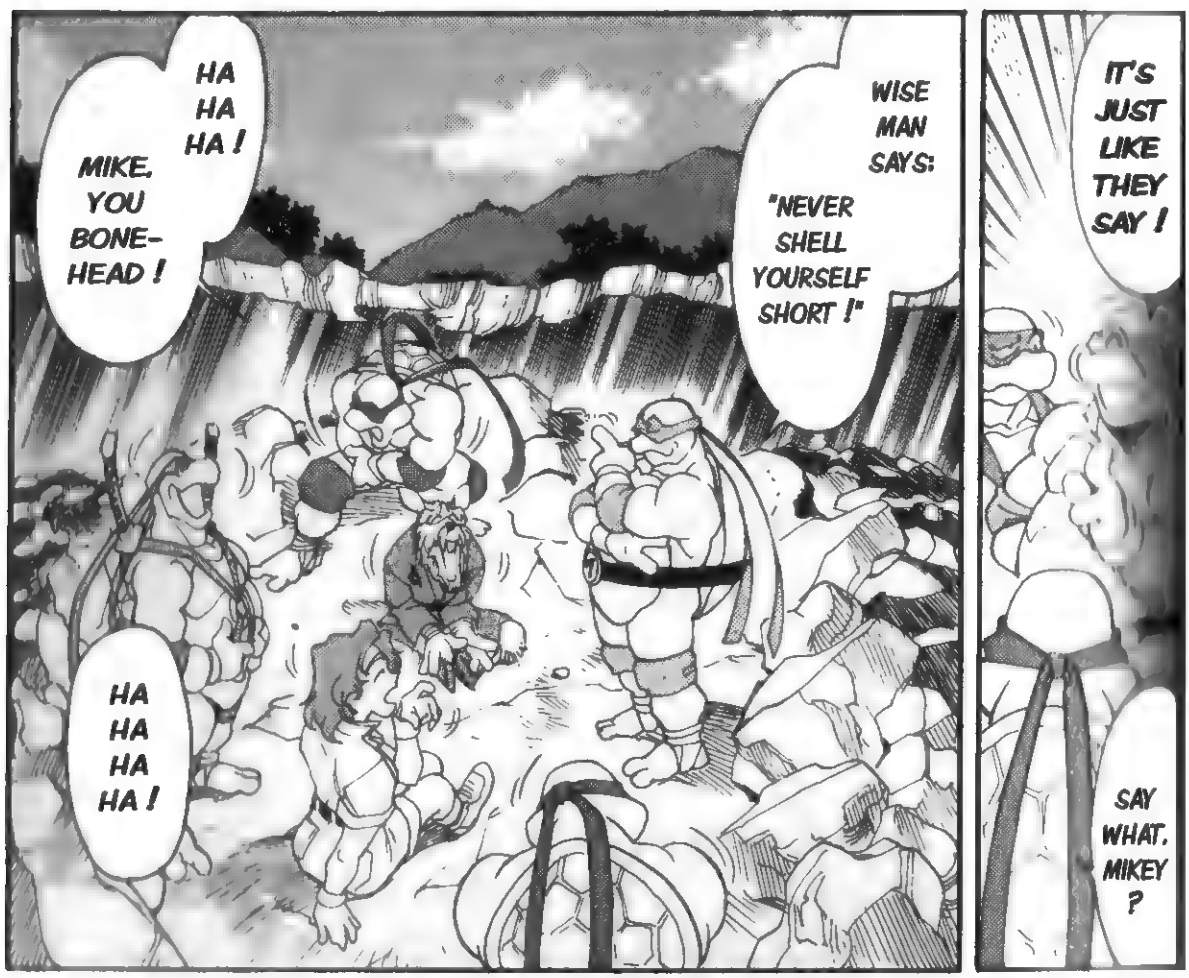
I'M SO SORRY, GUYS...
HEH HEH HEH!
HEH HEH HEH. I THINK I'LL KILL YOU ONE AT A TIME.
HNH
DON'T EVEN BUDGE.
DON'T MOVE.
STOP THIS!
WHAT!?

UNF !
SPLINTER !
IT'S YOU !

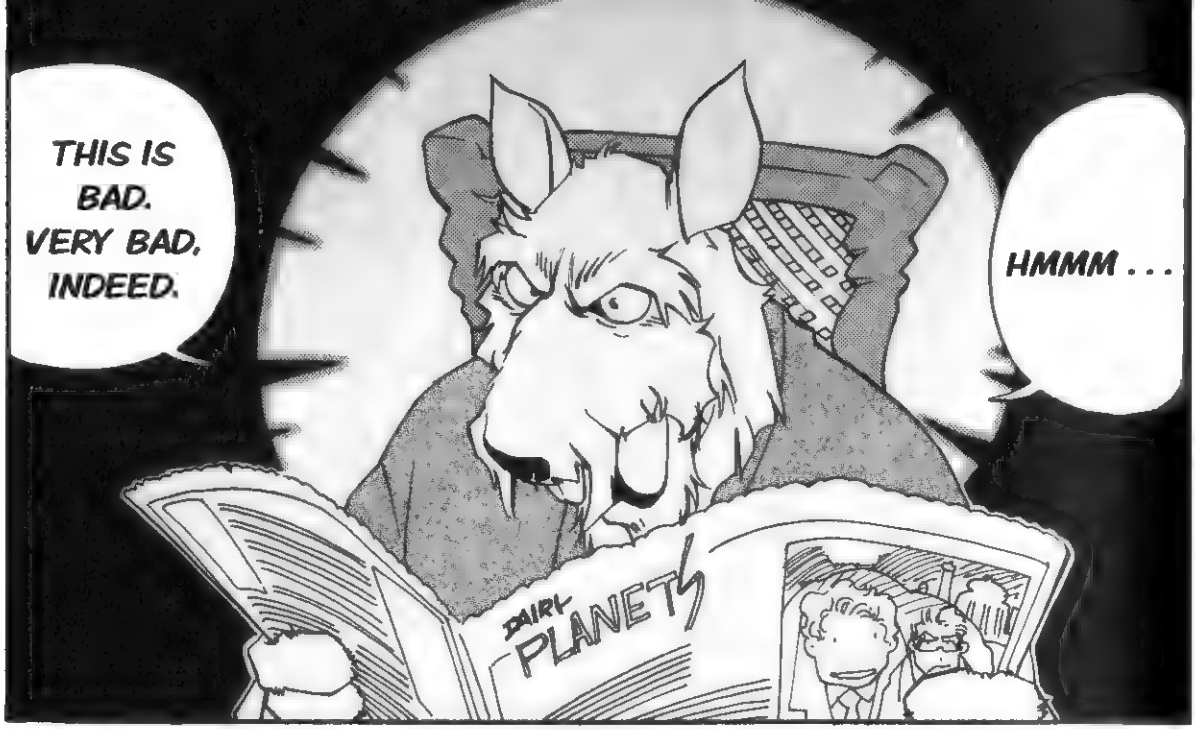
WE HATE TO BREAK IT TO YOU, SENSEI, BUT IT'S INDESTRUCT-IBLE.
UH ...
OUR "SPIRITS OF JUSTICE" AREN'T GOING TO CUT IT, THIS TIME.
TURTLES! NOW, DESTROY THE DEVIL'S MONSTER!
SENSEI!
JUST SHUT DOWN THE PORTAL!
ENOUGH!
COW A BUN GA!
OH... OF COURSE.
RIGHT.

TL note: When shouting, Splinter uses the word "喝" ("katsu").
It is an exclamation used by instructors when scolding their pupils,
and only under that specific circumstance. It has no precise
English language equivalent, so I chose a decent substitute.

CURSED SPLINTER . . . CURSED TURTLES . . .
GRRR . . .
THIS CAVE WILL BE YOUR TOMB !
HMF ! I PREFER TO CALL IT A STRATEGIC WITH-DRAWL !
THE SHREDDER IS ESCAPING !
SUCH COWARDICE !
HYA !



The text for Mikey's joke originally read: "亀の甲より年の功" ("Kame no kou yori toshi no kou"). It is a Japanese phrase often translated as "The older, the wiser". Literally, it translates to "The turtle's shell is as the year's experiences"; a poetic metaphor using the resiliency of a turtle's shell (and their lifespan) as an analog for old age. While the pun worked fine in Japanese, there is no such phrase in the English language, so I made up my own stupid joke.


THIS IS BAD. VERY BAD. INDEED.
HMMM . . .
DAIRY PLANET

WOULD YOU LIKE SOME PIZZA, SENSEI !?
MAYBE HE'S GOT DIARRHEA ?
WHAT'S MASTER SPLINTER GRUMBLING ABOUT ?

I CAN'T WAIT TO TRY JAPANESE PIZZA !
VACA-TION ?
WE ARE GOING TO JAPAN !
TURTLES ! FIRST THING IN THE MORNING . . .
HUH !?

NOHMIN
SAMURAI
GEISYA-GI
WE DON'T HIDE IN PLAIN SIGHT SO WELL DO WE ?
WHAT SHOW ARE THEY FROM ?
OH ! THE "WANDERING GAMBLER" STYLE !

HAHA HA
Mt.Fuji
SYOHNIN
SYOKUNIN
最終話
ディスカバー・ジャパン！の巻

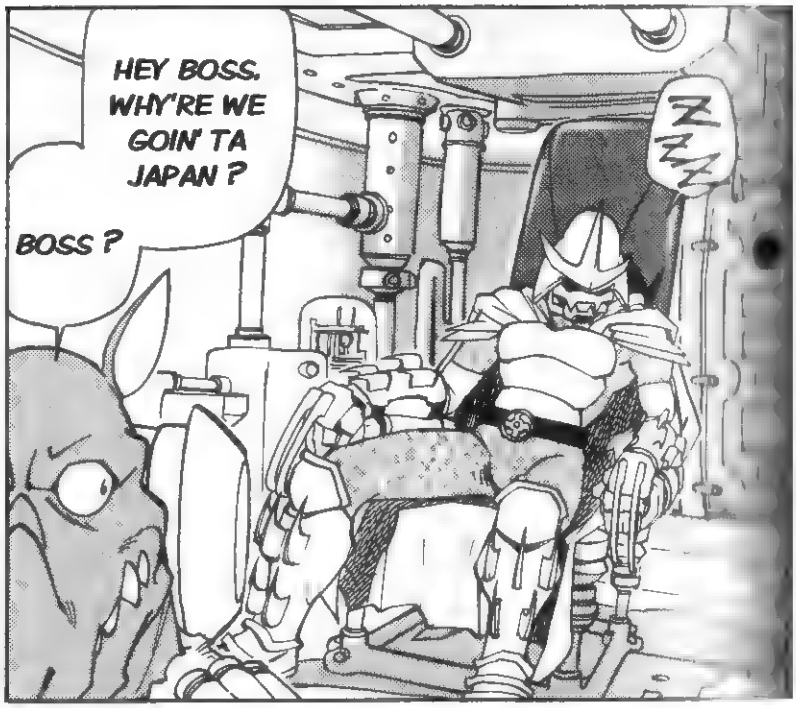
MIKEY ...
HA HA HA HA
CHILL, MAN! YOU KNOW AMERICANS CAN'T TELL ORIENTAL FACES APART! WE'LL BE JUST FINE!

REMEMBER, WE HAVE TO PASS OURSELVES OFF AS FOUR JAPANESE PEOPLE!
HOPE MASTER SPLINTER MADE IT TO JAPAN OKAY.

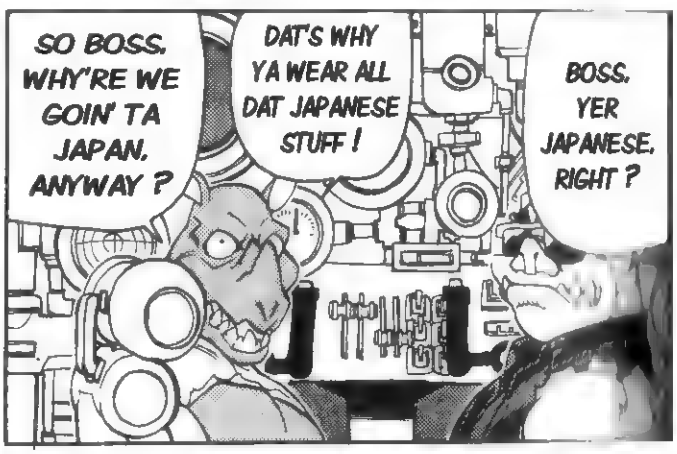
YEAH. THAT WOULD'VE DONE IT. ALRIGHT.
YOU KNOW. MAYBE WE SHOULD'VE WORN MOUSTACHES... LIKE BURT REYNOLDS.
STILL MADE ME NERVOUS.
DUDE COULDN'T TELL THEY WERE FORGERIES. MAN!
OKAY...
DON'T CRY HONEY! WE'LL BE HOME SOON!
SAYONARA, LADY LIBERTY!
STEWARD-ESS! GOT ANY PIZZA?

Translator's note: As with the Devil's Monster from last issue, the head of the Shredder's sub is based on a Japanese Daruma doll. Also, the man saying "Okay . . ." was speaking English in the original bubble, with katakana above his line.

HUH !? SORRY . . . MOVEMENT OF THE VEHICLE . . . PUT ME TO SLEEP . . .
BOSS !!


HEY BOSS. WHY'RE WE GOIN' TA JAPAN ?
BOSS ?
ZZZ

SO WE CAN DESTROY THAT RAT. SPLINTER. ONCE AND FOR ALL !
ゴオオオオ

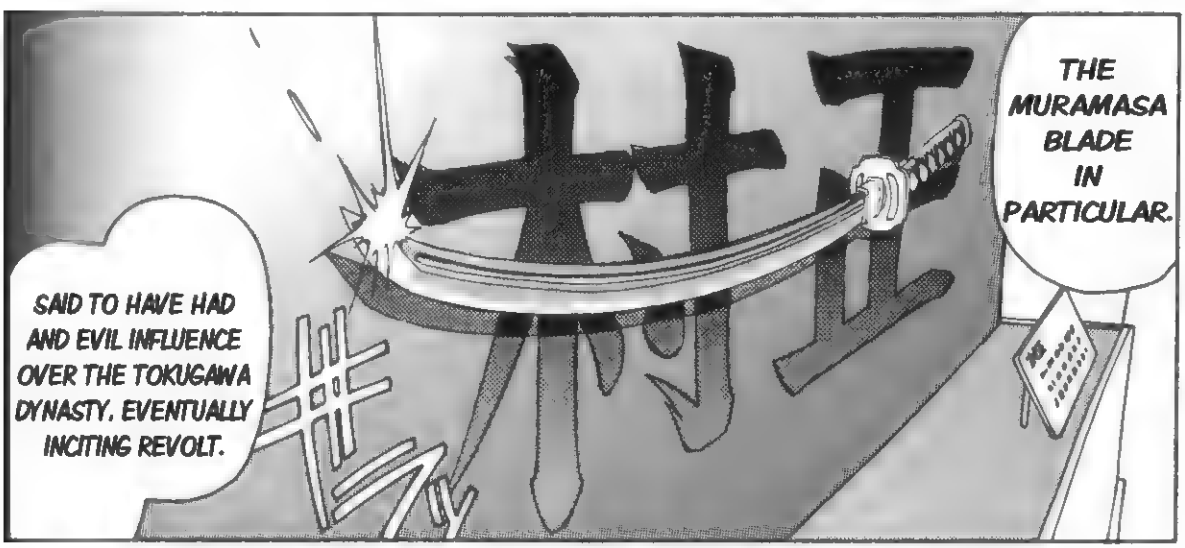

SO BOSS. WHY'RE WE GOIN' TA JAPAN. ANYWAY ?
DAT'S WHY YA WEAR ALL DAT JAPANESE STUFF !
BOSS. YER JAPANESE. RIGHT ?

WE ARE GOING . . .
HM HM HM. FOR A MOST WONDERFUL REASON.

JUST GET ME TO THE NEAREST PIZZA !
IT'S SO EXOTIC. ISN'T IT ?
OHHHH. I'M FEELIN' JAPAN. ALREADY !
TAXI
TAXI
東京国際空港
HEH HEH
SUSHI PIZZA ?
SUKIYAKI PIZZA ?
HUH?
HEY. DON ! LOOK !
OR EVEN . . .
THE SHREDDER ?
EVEN THE WOMEN ! SO YOU THINK SENSEI LOOKED LIKE THAT ?
IT'S TRUE ! JAPANESE PEOPLE REALLY DO ALL LOOK THE SAME !

A-CHOO !
HE MUST GOT ONE OF DEM SIXTH SENSES OR SOMETHIN' !
DA BOSS ONLY SNEEZES WHEN PEOPLE'RE MAKIN' FUN OF HIM.
PFFFFFT !
HAHAHAHA HAHAHA HAHA HA !!!
NO WONDER HE WEARS A MASK !
THIS MAN IS MR. HORA. ORGANIZER OF THE ALL-JAPAN ARMOR AND WEAPONRY EXHIBITION.
A PREASURE TO MEET YOU ! I'M KIRUZOU HORA.
A PREASURE, A PREA-SURE !
OH SO NICE TO MEET YOU !
UH . . . SENSEI ?
WHAT IS SO FUNNY ?
WHAAAAAAAAAAAAA-- !?
HNF.

AH. HERE WE ARE.
MR. YOSHIRA. THIS IS MR. SPLINTER.
HOW HAVE YOU BEEN ?
OH. THAT'S GOOD TO HEAR.
MY FRIEND BELIEVES THAT OROKU SAKI. THE SHREDDER. HAS TARGETED THIS COLLECTION.


THE MURAMASA BLADE IN PARTICULAR.
SAID TO HAVE HAD AND EVIL INFLUENCE OVER THE TOKUGAWA DYNASTY. EVENTUALLY INCITING REVOLT.

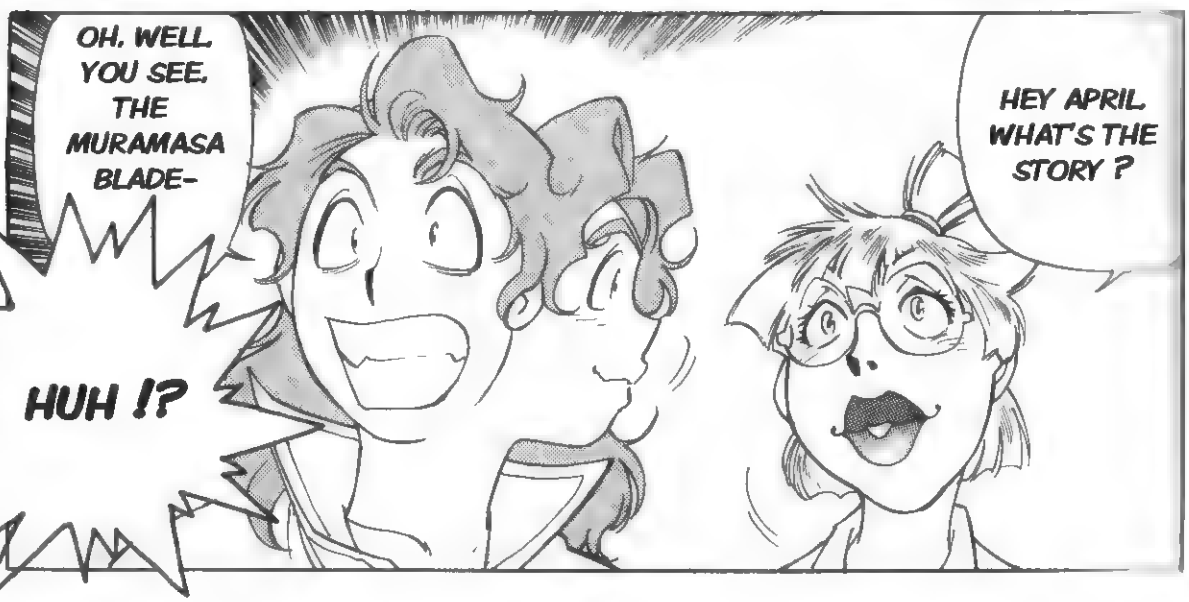
MODERN ANALYSIS STILL CANNOT DETERMINE HOW THE SWORD WAS MADE. IT'S UNIQUE CHARACTERISTICS GIVE IT POWER OVER THE HUMAN MIND.

HMMM ... I SENSE A FAMILIAR EVIL ENERGY.
WEIRD-OS!
HUH?
HMN. IT'S JUST ASKING FOR TROUBLE.
WHOAH. SO THAT'S THE MURAMASA BLADE. HUH?
JAPANESE SWORDS ARE SO BEAUTIFUL.
I'M HERE AT THE ALL-JAPAN ARMOR AND WEAPONRY EXHIBITION. WHERE EVERYONE'S HAVING FUN LOOKING AT THE DISPLAYS!
GREETINGS EVERYONE! THIS IS APRIL O'NEIL FOR CHANNEL 6!
REPORTING TO YOU ALL THE WAY FROM FAR OFF JAPAN!

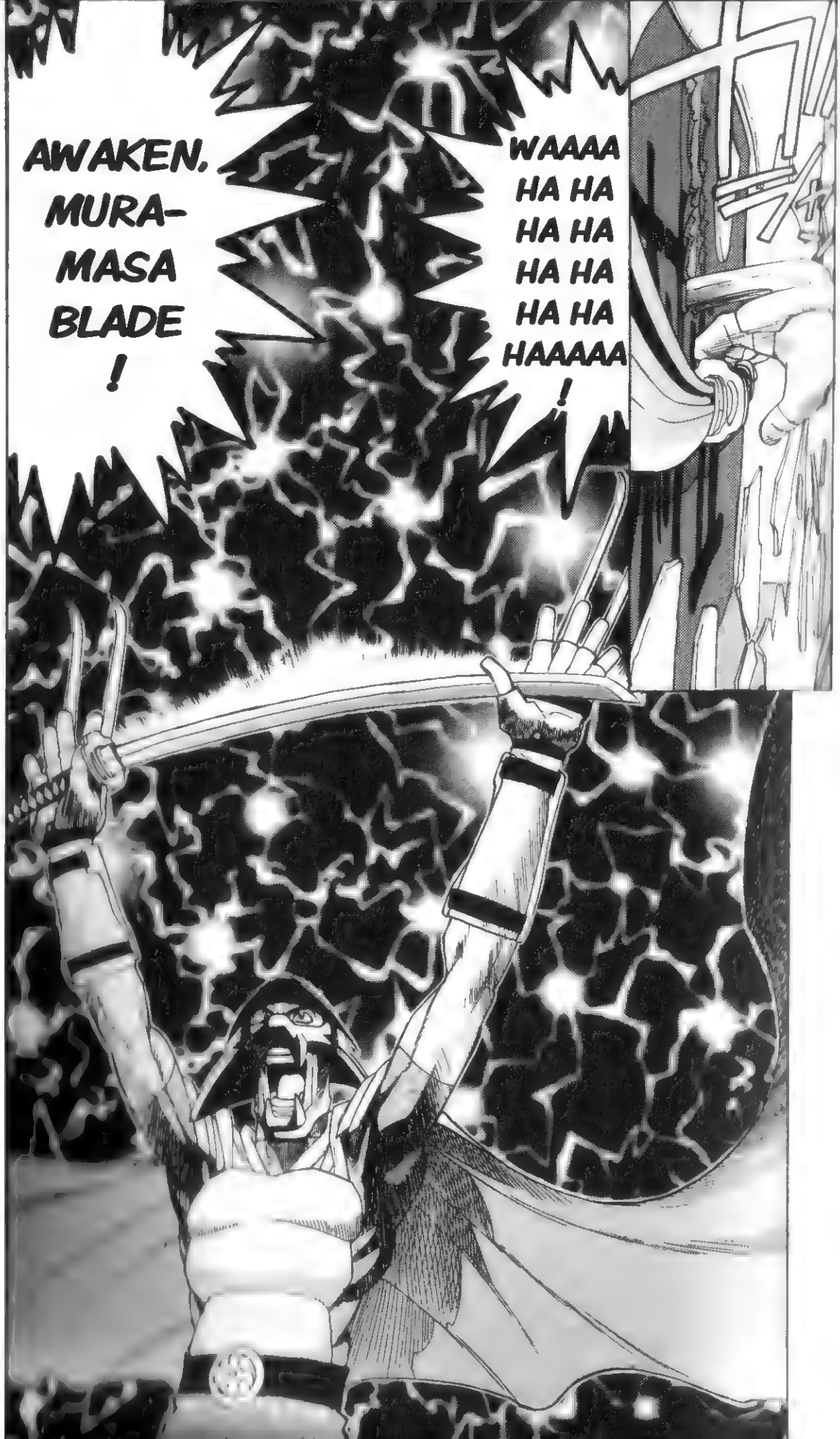
HUH ? WHAT'RE YOU GUYS DOING HERE ?
HEY ! HEY !
HEY APRIL !
FER REAL !
HEY. IT'S APRIL !
HNK ! KOFF !
MUH- MASTER SPLINTER ? WHAT'S GOING ON ?
WE HAD NOT EXPECTED TO SEE YOU HERE, YOUNG LADY.
I FELT DRAWN TO THE MURAMASA BLADE EXHIBIT.
HRM.
WHY ARE YOU HERE IN JAPAN ?
HMM ...

IT CAN BE AWAKENED FOR ONLY A MOMENT ONCE EVERY HUNDRED YEARS
...
AND NOW IS THE HUNDREDTH YEAR.
THE MURAMASA BLADE HAS BEEN AWAKENED. AND WITH IT, A TERRIBLE DESTRUCTIVE ENERGY THAT WILL INFLUENCE WHOEVER ATTEMPTS TO WIELD IT.

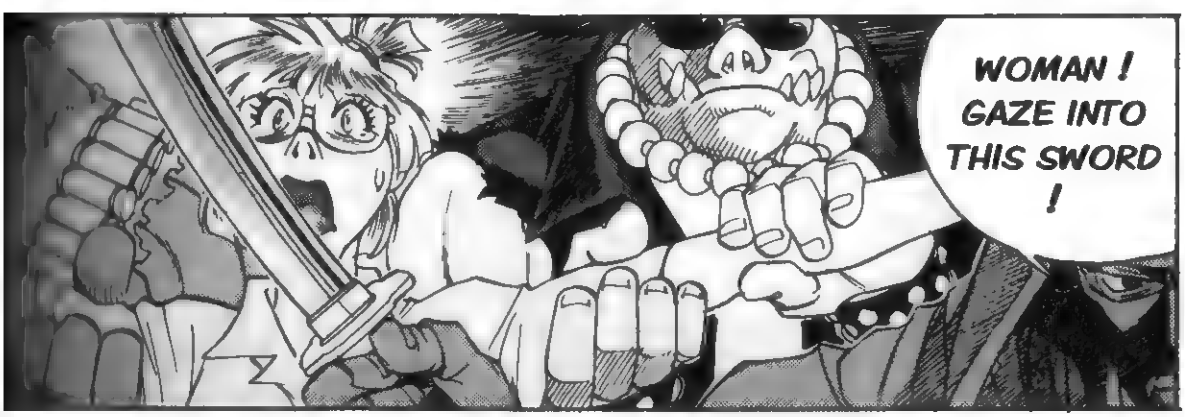
THAT PUNK WON'T GET ANYWHERE NEAR THE MURAMASA BLADE!
DON'T SWEAT IT! THAT'S WHY WE'RE HERE!
SO DOES THAT MEAN THE SHREDDER IS IN JAPAN, TOO?


OH, WELL. YOU SEE. THE MURAMASA BLADE-
HUH!?
HEY APRIL. WHAT'S THE STORY?

HM HM HM HM !
THE SHREDDER !
BEHOLD OUR TOTALLY AWESOME ENTRANCE !
LOOK OUT. SHREDDER !
HM HM HM HM !


AWAKEN, MURA-MASA BLADE!
WAAAA HA HA HA HA HA HA HA HAAAAA!

IRMA !!
AAGH !!
YOU ARE A FOOL SPLINTER !
THIS IS THE HUNDREDTH YEAR AND I HAVE COME !
EEEK ! WHAT'S GOING ON !?
ALL THE PIECES OF MY PLAN HAVE FALLEN INTO PLACE.


WOMAN ! GAZE INTO THIS SWORD !

HUH ? MASTER SPLINTER ... ?
THAT IS NOT HIS PLAN ...
LOOK AT THE GIRL ...
THAT WIMP ! HE'S GOING TO USE THE SWORD TO TRANSFORM HIMSELF !
DAMN ! HE'D PLANNED TO TAKE A HOSTAGE ALL ALONG !
HARD TO BELIEVE AS IT MAY BE ...
SHE IS BECOMING ENTRANCED BY THE KATANA.
HE INTENDS TO USE THE GIRL TO DEFEAT US.
HUH !?
HE'S ACTUALLY ... USING ... HIS HEAD ... ?
THIS TIME, THE SHREDDER IS ACTUALLY USING HIS HEAD.
DO NOT ACT SO SURPRISED.

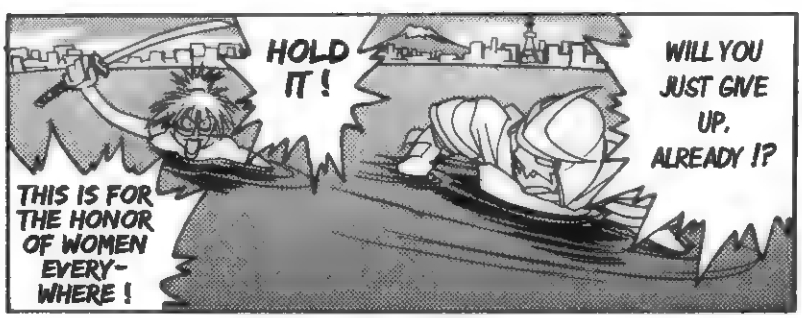
NOW, APRIL ! DESTROY THOSE MISERABLE CRETINS YOU ONCE CALLED YOUR FRIENDS !

I THINK I SEE A SUDDEN FLAW IN HIS PLAN . . .
HUH !?
HUH ?
WHO ? ME ?
gulp !
I . . . AM . . . IIIRMAAA !
WHOAH !
MISTAKING A LADY'S NAME IS AN INEXCUSABLE OUTRAGE !
WAGHK !

WAAGH!
YOU SHALL BE JUDGED!
SILENCE!
YOU SHALL BE JUDGED!
W-WE'RE SUPPOSED TO BE ON THE SAME SIDE!
DESTROY SPLINTER AND THE TURTLES!
IT APPEARS IRMA WILL NOT BE NEEDING OUR HELP, AFTER ALL.
THE LAW OF THE MURAMASA CLAN: ONCE A TARGET HAS BEEN SELECTED, IT MUST BE DESTROYED.
UM . . . SENSEI?

.....
HOLD IT !
YAAAGH !!!
HEEELLLP !!!
WE DIDN'T COME ALL THIS WAY FOR NOTHING !
HYA!
AWW, SHE MISSED !
UH, YEAH ! SEE YA 'ROUND ...
SO, UH, WE'LL CATCH YOU GUYS LATER !

SHE WILL BE FINE.
IT IS THE SHREDDER WE SHOULD BE CONCERNED FOR.
MASTER SPLINTER. WILL IRMA BE OKAY ?
AW . . . MAN . . .
BECAUSE MISS IRMA MOST CERTAINLY WILL NOT STOP UNTIL SHE HAS DESTROYED HIM.



← NO KIDDING !

THE END

DENGEKI COMICS

ミュータント・タートルズ外伝

1990年1月15日　初版発行

著者	菅野博士	
発行者	佐藤辰男	
発行所	株式会社メディアワークス	〒101 東京都千代田区神田駿河台1-8 東京YWCA会館 電話03-5281-5216(編集)
発売元	株式会社主婦の友社	〒101 東京都千代田区神田駿河台2-9 電話03-3294-1130(営業)
企画	株式会社イオン	
カバー セル彩色	ビーメディア	
カバー・本文 デザイン	斎藤芙樹	
装丁	朝倉哲也 (design CREST)	
印刷・製本	図書印刷株式会社	

"Teenage Mutant Ninja Turtles"
Leonardo, Raphael, Michaelangelo,
Donatello, Splinter, April and
The Shredder, are trademarks owned
and licensed by Mirage Studios.
Characters created by Kevin Eastman & Perer Laird
© 1985 Mirage Studios. All Rights Reserved.
TV show © 1987 Murakami Wolf Swenson, Inc.

R本書の全部または一部を無断で複写(コピー)することは、著作権法上での例外を除き、禁じられています。
本書からの複写を希望される場合は、日本複写権センター(03-3401-2382)にご連絡ください。

Printed in Japan

落丁・乱丁本はお取り替えいたします。

ISBN4-07-304007-3 C9979

DENGEKI COMICS

ミュータント・タートルズ

1 ヒーローはマンホールからやって来たの巻 ほか
2 危ない!スプリンター絶体絶命の巻 ほか
3 ミュータンジェンに気をつけろ!の巻 ほか
4 ミュータント・フロッグス誕生の巻 ほか
5 クリスタル・パワーの秘密の巻 ほか
6 コンピューター・パニック!の巻 ほか
7 ハエになったバクスターの巻 ほか
8 タートルズVSロボコップの巻 ほか
9 エイプリルのキャットウーマンの巻 ほか
10 クランゲ皇帝の巨大化光線の巻 ほか
11 フォー・タートルズ&ベイビーの巻 ほか
12 決戦!カメの惑星の巻 ほか
13 ポリドリアス博士の半魚人の巻 ほか
14 うわさのタートルズ・マニアの巻 ほか
15 時をかけるドナテロの巻 ほか

スーパータートルズ

1 聖なるミュータ石の謎の巻
2 ミクロタートルズの冒険の巻
3 誕生!白銀の戦士タートルセイントの巻

タートルズはすべて
読み切り!
どの巻から読んでも楽しいよ!

ヤングコミック

ヤングコミック

ヤングコミック

9784073040071

ISBN4-07-304007-3

C9979 P580E

1919979005802

雑誌49050-80

DENGEKI COMICS

発行●メディアワークス 発売●主婦の友社

定価580円(本体563円)

OPTICAL INTERNET TRANSLATION GANG PRESENTS:

Mutant Turtles Gaiden

Thanks for reading this (hopefully) final volume release of Mutant Turtles Gaiden. If you are curious what is different between this version and the chapter versions, it's mostly fixes of typos, font consistancy stuff, and better overall image quality. There are also some extra parts of the book's cover included in this volume, the translated contents page, and Mark's forward. As a sort of a special feature, I've added some bonus material after this page. There are colorized versions of the chapter name pages, and the credits pages from the chapter releases (complete with the typo on chapter 2's, and the non-consistant use of black and white), and some other extra images stuck into the back here. Enjoy. -Cryomancer

Credits for this release:
Editor/Cleaning/Bubbles/Color: Cryomancer
Translation: Mark Pellegrini
Raw Provider: Adam Winters

For more TMNT, visit Mark's Blog at
http://tmntentity.blogspot.com/

If you want to contact Opentrain or just get more releases and complain about their quality, visit us at:
http://opentrain.199xchan.org/

外伝

がいでん

ミュータント

ニンジャ タートルズ

作画　吉野博士

TURTLES

3
〈第1話〉
カメ忍者参上!!の巻
（月刊電撃スーパーファミコン増刊 電撃少年vol.1掲載）

27
〈第2話〉
ニセ・タートルズを倒せの巻
（月刊電撃スーパーファミコン増刊 電撃少年vol.2掲載）

51
〈第3話〉
最強兵器デビルズ・モンスターの巻
（月刊電撃スーパーファミコン増刊 「電撃少年vol.3」掲載）

77
〈最終話〉
ディスカバー・ジャパン!の巻
（書き下ろし）

OPTICAL INTERNET TRANSLATION GANG PRESENTS:

Mutant Turtles Gaiden Chapter 1

Here's the first chapter of the TMNT manga Mutant Turtles Gaiden. This is a bit of a joint project between Opentrain and the owner of http://tmntentity.blogspot.com Hopefully we'll eventually do all the TMNT manga that came out in Japan.

Credits for this release:
Editor/Cleaning/Bubbles: Cryomancer
Translation: Mark Pellegrini
Raw Provider: Adam Winters

For more TMNT, visit Mark's Blog at http://tmntentity.blogspot.com/

If you want to contact Opentrain or just get more releases and complain about their quality, visit us at:
http://opentrain.199xchan.org/

OPTICAL INTERNET TRANSLATION GANG PRESENTS:

Mutant Turtles Gaiden Chapter 2

Expect to see Splinter's "katsu" return in the next chapter. Sorry about the chapter title page art being so dark in the spine, wasn't much do be done without massive redrawing there.

Credits for this release:
Editor/Cleaning/Bubbles: Cryomancer
Translation: Mark Pellegrini
Raw Provider: Adam Winters

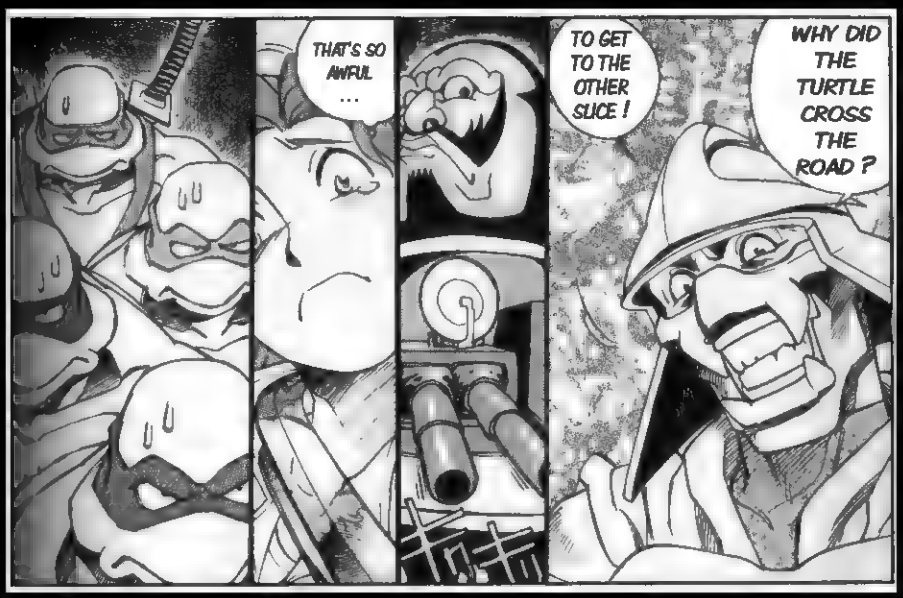
For more TMNT, visit Mark's Blog at
http://tmntentity.blogspot.com/

If you want to contact Opentrain or just get more releases and complain about their quality, visit us at:
http://opentrain.199xchan.org/

OPTICAL INTERNET TRANSLATION GANG PRESENTS:

Mutant Turtles Gaiden Chapter 3

The head of the ~~Technodrome~~ Devil's Monster is based off of a daruma aka dharma doll, a traditional Japanese toy whose eyes are said to grant wishes when painted in.



Credits for this release:
Editor/Cleaning/Bubbles: Cryomancer
Translation: Mark Pellegrini
Raw Provider: Adam Winters

For more TMNT, visit Mark's Blog at
http://tmntentity.blogspot.com/

If you want to contact Opentrain or just get more releases and complain about their quality, visit us at:
http://opentrain.199xchan.org/

OPTICAL INTERNET TRANSLATION GANG PRESENTS:

Mutant Turtles Gaiden Chapter 4

Hope you enjoyed the Japanese-produced manga being incredibly stereotypical about Japanese people. Of course, the Americans back in New York were all blondes, too. Here's a credit's page joke panel for my fellow connoisseurs of fine budget games.

Credits for this release:
Editor/Cleaning/Bubbles: Cryomancer
Translation: Mark Pellegrini
Raw Provider: Adam Winters

For more TMNT, visit Mark's Blog at http://tmntentity.blogspot.com/

If you want to contact Opentrain or just get more releases and complain about their quality, visit us at:
http://opentrain.199xchan.org/

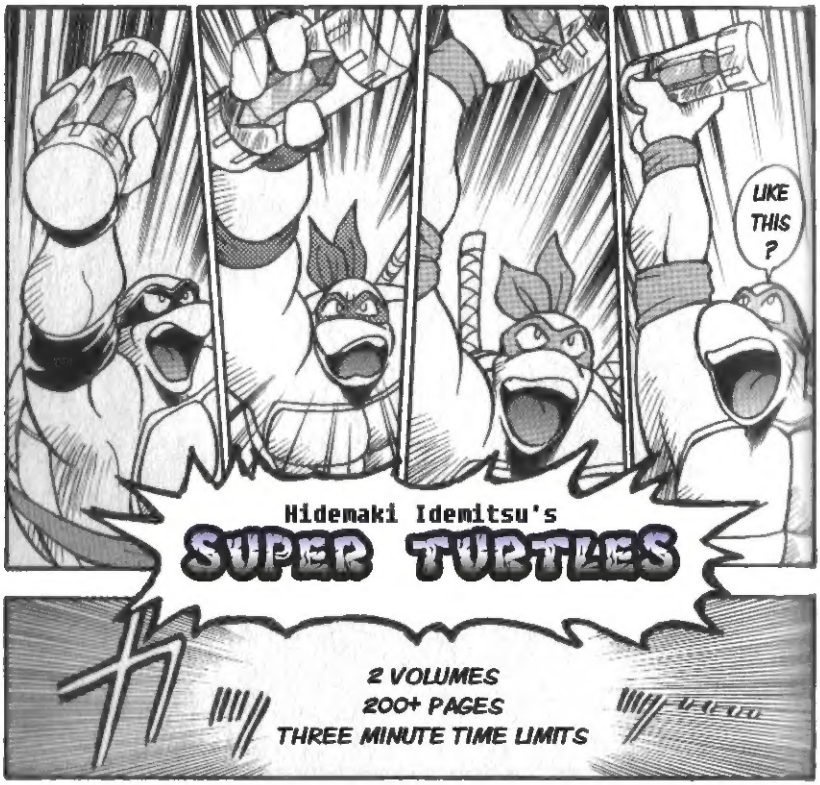
第1話
カメ忍者参上!!の巻

第2話
ニセ・タートルズを倒せの巻

第3話
最強兵器デビルズモンスターの巻

第3話
最強兵器デビルズモンスターの巻

COMING SOON FROM OPENTRAIN+TMNTENTITY



KRIS-MU !
MUTASTONES !
NEUTRINOS !
KRANG !!